

COMPOSTELÁNEA

CULTURA OCIO TURISMO / CULTURE LEISURE TOURISM / Nº6 XAN 2017

***A cidade en cifras.
Máis visitantes ca nunca nunha
Compostela con cultura propia!***

La ciudad en cifras | The city in data

Entrevista a Oliver Laxe

Interview with Oliver Laxe

***Comeza o 2017 con Escenas do Cambio,
Implicáte!, Get Back, Goldi Libre,
Menú da Noite, Ciclo Ángel Brage...***

Teatro, música y mucho más para comenzar 2017
Theatre, music and much more to step in 2017

Pulphilosophy



– A mesa posta todo o ano –
La mesa puesta todo el año
www.santiagoturismo.com


SANTIAGO DE
COMPOSTELA
TURISMO

Comezamos este 2017 optimistas e preparados para novos retos, froito dos datos positivos turísticos e culturais cos que pechamos o 2016. A cidade superou por primeira vez na historia o número de pernoctacións dun ano non Santo; o aeroporto de Santiago bateu récord de pasaxeiros e chegaron á cidade desde todo o mundo máis peregrinos que no 2010, último ano Santo.

Tanto os que nos visitaron como os composteláns e compostelás viviron intensamente a nosa programación cultural. No ano no que a Real Filharmonía de Galicia celebrou o seu 20 aniversario e Cineuropa a súa 30 edición, non podemos máis que agradecer o apoio á cultura que amosou esta cidade. O programa de música, escénica, didáctica, os festivais de cine e as exposicións organizadas pola área de Cultura do Concello contabilizou unhas 135.000 asistencia. Número ao que habería que engadir os participantes no resto de programación municipal así como nos eventos doutras entidades públicas e privadas da cidade.

Todo isto vén afortalar a idea dunha Compostela capital da cultura. E o futuro preséntase prometedor. Na nosa cidade xorden novos espazos culturais, xéranse colectivos e agrupacións, consolidanse festivais, convócanse charlas, obradoiros, roteiros... Temos unha cidade viva na que bule unha cultura propia, aberta, común, dinámica... Unha cultura que facemos entre todos e todas os que aquí vivimos da man dos que nos visitan.

Cada día é unha aventura en Compostela con múltiples actividades entre as que elixir. Convidámosvos a coñecelas todas a través do Compostelánea un mes máis.

Comenzamos este 2017 optimistas y preparados para nuevos retos, fruto de los datos positivos turísticos y culturales con los que cerramos el 2016. La ciudad superó por primera vez en la historia el número de pernoctaciones de un año no Santo; el aeropuerto de Santiago batió récord de pasajeros y llegaron a la ciudad desde todo el mundo más peregrinos que en 2010, último año Santo.

Tanto los que nos visitaron como los compostelanos y compostelanas vivieron intensamente nuestra programación cultural. En el año en que la Real Filharmonía de Galicia celebró su 20 aniversario y Cineuropa su 30 edición, no podemos más que agradecer el apoyo a la cultura que mostró esta ciudad. El programa de música, escénica, didáctica, los festivales de cine y las exposiciones organizadas por el área de Cultura del Ayuntamiento contabilizó unas 135.000 asistencias. Número al que habría que añadirle los participantes en el resto de programación municipal, así como en los eventos de otras entidades públicas y privadas de la ciudad.

Todo esto viene a fortalecer la idea de una Compostela capital de la cultura. Y el futuro se presenta prometedor. En nuestra ciudad surgen nuevos espacios culturales, se generan colectivos y agrupaciones, se consolidan festivales, convocan charlas, talleres y rutas... Tenemos una ciudad viva en la que bule una cultura propia, abierta, común, dinámica... Una cultura que hacemos entre todos y todas los que aquí vivimos, de la mano de los que nos visitan.

Cada día es una aventura en Compostela con múltiples actividades entre las que elegir. Os invitamos a conocerlas todas a través de Compostelánea un mes más.



We feel optimistic and prepared for new challenges in 2017, due to the positive tourist and cultural data with which we end 2016. The city surpassed for the first time in history the number of overnight stays of a non Holy Year; Santiago airport beat the record of passengers, and more pilgrims arrived from all around the world than in 2010, the last Holy year.

Both, visitors and locals lived intensely our cultural programme. In a year in which the Real Filharmonía de Galicia celebrated its 20th anniversary and Cineuropa its 30th edition, we can only thank the support to the culture that our city showed. The programme of music, stage, didactics, film festivals and exhibitions organized by the City Council's Culture area accounted over 135,000 attendances. This number should be added to the participants in the rest of the municipal programme, as well as in the events of other public and private entities in the city.

All this comes to strengthen the idea of Compostela as a capital of culture. And the future looks promising. In our city new cultural spaces arise, collectives and groups are created, festivals consolidated, talks, workshops and routes are being organised ... We have a lively city with a culture of its own, open, common, dynamic ... A culture that we create among all of us who live here, together with those who visit us.

Every day is an adventure in Compostela with multiple activities to choose from. We invite find out about all of them through Compostelánea one more month.

3 Editorial

4 Reportaxe | Reportaje | Report

A cidade en cifras

La ciudad en cifras . The city in data

7 Non perdas... | No te pierdas... | Don't miss...

Música / Music

Infantil e familiar / For kids and families

Teatro e danza / Theatre and Dance

10 Opinión | Opinion

O tempo da escoita é o tempo da acción. Pablo Fidalgo

El tiempo de la escucha es el tiempo de la acción

Listening time is action time

12 Axenda / Agenda / Schedule

16 Exposicións | Exposiciones | Exhibitions

19 Cinema

20 Entrevista | Interview

Oliver Laxe, por Olivier Bombarda

22 Museos & Monumentos | Museums & Monuments

Turisteando | Touristing around

26 Directorio | Directory

EDICIÓN | EDITION

Concello de Santiago de Compostela

COORDINACIÓN | COORDINATION

Concellaría de Acción Cultural e Turismo de Santiago

FOTO DE PORTADA | COVER IMAGE

Detalle da fundición feita en Sargadelos do respaldo dos bancos graníticos da Alameda

DESEÑO / MAQUETACIÓN / TRADUCCIÓN

DESIGN / LAYOUT / TRANSLATION

ekinocio.com

ROTATIVA | ROTARY PRESS

Galicia Editorial SL

DEPÓSITO LEGAL | LEGAL DEPOSIT

C 1198 - 2016

ACCIÓN CULTURAL

Auditorio de Galicia: Avda. Burgo das Nacións, s/n | 981 552 290 | info@auditoriodegalicia.org

Centro Sociocultural da Trisca: Corredoira das Fraguas, 92 | 981 543 192

Centro Sociocultural das Fontiñas: Rúa Berlín, 13 | 981 528 750

Centro Sociocultural de Conxo: Praza Aurelio Aguirre, 1 | 981 528 740

Centro Sociocultural de Santa Marta: Rúa Antonio Rama Seoane, 6 | 981 543 017

Centro Sociocultural de Vite: Rúa de Carlos Maside, 7 | 981 542 490

Centro Sociocultural do Castiñeiríño: Rúa Virxe de Fátima, 1 | 981 542 459

Centro Sociocultural O Ensanche: Rúa Frei Rosendo Salvado, 14-16 | 981 543 001

Teatro Principal: Rúa Nova, 21 | 981 542 347 (oficina) 981 542 349 (despacho de billetes) | tprincipal@santiagodecompostela.gal

Zona "C": San Domingos de Bonaval, 1 | 981 552 290

TURISMO

Oficina Central de Información Turística Municipal. Turismo de Santiago

Rúa do Vilar, 63 | (+34) 981 555 129 | www.santiagoturismo.com | info@santiagoturismo.com

Aberta todo o ano. Maio.-Outubro: Lu.-Do. 9 h-21 h | Open all year. High season (May-Oct.): Every day, 9 am-9 pm.

Punto de Información Turística Aeroporto de Santiago (Sala A Chegadas)

(+34) 981 897 194 | aeroporto@santiagoturismo.com

Aberta dende Semana Sta. a outubro. Lu.-Do. 9.15 h-17.45 h | Easter-October, Mon.-Sun. 9.15 am-5.45 pm.

Oficina de Información Turística de Galicia / Xacobeo

Rúa do Vilar, 30-32 | (+34) 981 584 081 - 902 332 010 | www.turismo.gal | www.xacobeo.es

Tempada alta (16 abr.-15 out.): | Lu.-Ve. 9 h-20 h. Sa., Fest.: 10 h-20 h. Do. 10 h-15 h | High season (16 April-15 Oct.): | Mon.-Fri. 9 am-8 pm. Sat. and holidays: 10 am-8 pm. Sun. 10 am-3 pm.

Punto de Información Turística Dársena de Autobuses Xoán XXIII

(+34) 981 576 698 | Aberta todo o ano. Tempada alta (mai.-out.): Lu.-Do. 9 h-20 h | Open all year. High season (May-Oct.): Mon.-Sun. 9 am-8 pm.

Centro de Acolida ao Peregrino/a | Centro de Acogida al Peregrino/a | Pilgrim's Welcome Office

Rúa de Carretas, 33 | (34) 981 568 846 | www.peregrinossantiago.es

Tempada alta (Semana Sta.-out.): Todos os días, 8 h-21 h | High season (Easter-Oct.): Every day, 8 am-9 pm.



A CIDADE EN CIFRAS

Balance do 2016



AEROPORTO DE SCQ

PASAXEIROS / PASAJEROS / PASSENGERS

2.500.000 ▲



Máis visitantes

O 2016 fecha con boas cifras para o turismo e a cultura en Compostela. Nun ano repleto de actividades e iniciativas, a cidade superou por primeira vez o número de pernoitaci3ns dun ano non Santo, sobrepasando o mill3n trescentas mil noites de hotel. Tam3n o aeroporto de Santiago celebrou os seus 5 anos de nova terminal batendo o r3cord de pasaxeiros, cifrados en m3is de dous mill3ns e medio. E anuncia novas li3as e operadores para o 2017. Destaca a chegada de Lufthansa, que conectará Santiago directamente con Frankfurt e M3nich.

O n3mero de peregrinos e peregrinas que se achegaron a Santiago durante o pasado ano tam3n 3 remarcable, superando o m3ximo establecido en 2010, 3ltimo Ano Santo. Foron m3is de 272.000, de moitas nacionalidades distintas e, maila que o Cami3o Franc3s sigue sendo a ruta m3is percorrida, notouse un incremento de usuarios noutras v3as coma os Cami3os Portugu3s ou do Norte.

Fose cal for a s3a motivaci3n para visitar a nosa cidade, agardamos que na estad3a se sentisen ben acollidos e atopasen todo o necesario para facer desta unha viaxe inesquecible. Somos conscientes de que detr3s de cada n3mero hai unha experiencia persoal e traballamos para que sexa positiva, achegando ofertas culturais e propostas de lecer para todos os gustos.

M3s visitantes

El 2016 deja buenas cifras para el turismo y la cultura en Compostela. En un a3o repleto de actividades e iniciativas, la ciudad super3 por primera vez el n3mero de pernoctaciones de un a3o no Santo, sobrepasando el mill3n trescientas mil noches de hotel. Tamb3n el aeropuerto de Santiago celebr3 sus 5 a3os de nueva terminal batiendo el r3cord de pasajeros, cifrados en m3s de dos millones y medio. Y anuncia nuevas l3neas y operadores para el 2017. Destaca la llegada de Lufthansa, que conectar3 Santiago directamente con Frankfurt y M3nich.

El n3mero de peregrinos y peregrinas que se acercaron a Santiago durante el pasado a3o tambi3n es salientable, superando el m3ximo establecido en 2010, 3ltimo A3o Santo. Fueron m3s de 272.000, de muchas nacionalidades distintas y, aunque el Camino Franc3s sigue siendo la ruta m3s recorrida, se not3 un incremento de usuarios en otras v3as como los Caminos Portugu3s o del Norte.

Fuese cu3l cuese su motivaci3n para visitar nuestra ciudad, esperamos que en su estancia se sintiesen bien acogidos y encontrasen todo lo necesario para hacer de este un viaje inolvidable. Somos conscientes de que detr3s de cada n3mero hay una experiencia personal y trabajamos para que sea positiva, ofreciendo propuestas culturales y de ocio para todos los gustos

More Visitors

2016 leaves good figures for tourism and culture in Compostela. In a year full of activity and initiatives, the city surpassed for the first time the number of overnight stays of a non Holy Year, achieving over one million three hundred thousand hotel nights. Also the airport of Santiago celebrated the 5 years of its new terminal beating the record of passengers, ciphered in more than two and a half million. And announces new lines and operators for 2017. Lufthansa arrives in Santiago with connections with Frankfurt and Munich.

The number of pilgrims who came to Santiago during the past year is also salient, exceeding the maximum established in 2010, the last Holy Year. Over 272,000 persons of many different nationalities walked to Santiago, and, although the French Way is still the most traveled route, there was an increase of users in other ways such as the Portuguese or the Northern one.

Whatever their motivation was to visit our city, we hope that they felt welcomed in their stay and found everything they needed to make this an unforgettable trip. We are aware that behind each number there is a personal experience and we work to make it positive, offering cultural and leisure proposals for all tastes.

M3is cultura

Nun ano no que a Real Filharmon3a de Galicia celebra o seu 20 aniversario, fidelizando un gran n3mero de p3blico co seu Programa de Abono, ou no que Cineuropa chega 3 s3a 30 edici3n cunha chea de seguidores que agardan con inquietude por novembro, s3 podemos agradecer 3 cidadan3a o seu apoio 3 cultura.

Son moitas xa as iniciativas culturais que se foron consolidando, proporcionando un amplo abano de opci3ns para todos os p3blicos.

A m3sica encheu os d3as de 2016 con ciclos de diferentes x3neros como as Xornadas de M3sica Contempor3nea, o Ciclo de Lied, o programa de Semana Santa, o Ciclo de Piano 3ngel Brage, o Programa de concertos da Banda Municipal de M3sica... ademais dos concertos integrados nos festivais de Cineuropa e Curtocircu3to, que seguen a ga3ar seguidores.

O variado programa de Teatro&Danza deixou sabor a calidade e experiencia, achegando produci3ns de grande 3xito e, entre elas, como non, unha boa escolma dos 3ltimos traballos das compa33as do pa3s.

Unha das iniciativas que est3 a ter m3is aceptaci3n 3 o programa did3ctico, desenvolvido entre os meses de outubro a xu3o, con actuaci3ns musicais e esc3nicas dirixidas a nenos/as e mozos/as de todas as idades, que incl3en propostas da Banda Municipal e da Real Filharmon3a de Galicia entre outras.

HOTEIS SANTIAGO

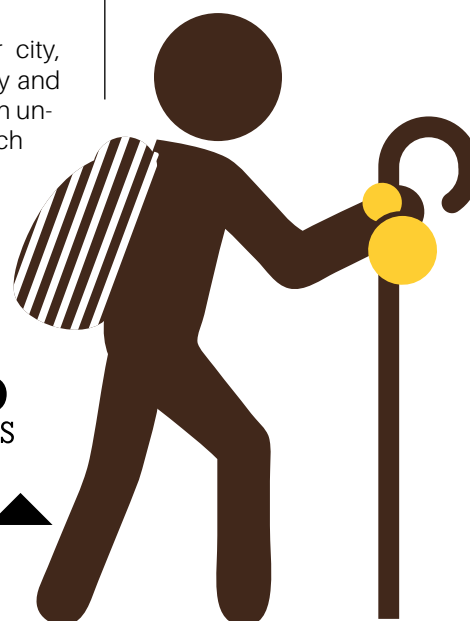
PERNOITACI3NS /
PERNOCTACIONES /
OVERNIGHT STAYS

1.300.000 ▲



R3CORD PEREGRINOS/AS PILGRIMS

272.000 ▲



Xorden novos espazos expositivos e galerías, xéranse colectivos e agrupacións, convócanse charlas, obradoiros e roteiros... Nótase ese particular formigueo por toda a cidade. Con este ambiente proactivo gozaron de boa acollida o programa de exposicións e intervencións artísticas no Auditorio de Galicia e na Zona "C" durante todo o ano.

Ademais, en Compostela contamos coas novas edicións de Feito a Man, WOS, feiras de libros, Festival Atlántica, Santiago(é)Tapas, Atardeceres no Gaiás, WOMEX, Escenas do Cambio, Ciclo de Novos Intérpretes, Galicreques, as fantásticas exposicións temporais dos museos e galerías da cidade; e todas as actividades que os locais hostaleiros e os distintos programadores culturais organizaron con grande acerto.

Más cultura

En un año en el que la Real Filharmonía de Galicia celebra su 20 aniversario, fidelizando un gran número de público con su Programa de Abono, o en el que Cineuropa alcanza su 30 edición con un montón de seguidores que esperan con inquietud que llegue noviembre, sólo podemos agradecer a la ciudadanía su apoyo a la cultura.

Son muchas ya las iniciativas culturales que se han ido consolidando, ofreciendo un amplio abanico de opciones para todos los públicos.

La música llenó los días de 2016 con ciclos de diferentes géneros como las Jornadas de Música Contemporánea, el Ciclo de Lied, el programa de Semana Santa, el Ciclo de Piano Ángel Brage, el Programa de concertos da Banda Municipal de Música... además de los concertos integrados en los festivales de Cineuropa y Curtocircuíto, que continúan ganando seguidores.

El variado programa de Teatro&Danza dejó sabor a calidad y experiencia, con producciones de gran éxito y entre ellas, como no, una buena selección de los últimos trabajos de las compañías gallegas.

Una de las iniciativas que está teniendo más aceptación es el programa didáctico, que tiene lugar entre los meses de octubre a junio, con actuaciones musicales y escénicas dirigidas a niños/as y jóvenes de todas las edades, que incluyen propuestas de la Banda Municipal y de la Real Filharmonía de Galicia entre otras.

Surgen nuevos espacios expositivos y galerías, se generan colectivos y agrupaciones, se convocan charlas, talleres y rutas... Se nota ese particular hormigueo por toda la ciudad. Con este ambiente proactivo, gozaron de buena acogida el programa de exposiciones e intervenciones artísticas en el Auditorio de Galicia y en la Zona "C" durante todo el año.

Además, en Compostela contamos con las nuevas ediciones de Feito a Man, WOS, ferias de libros, Festival Atlántica, Santiago(é)Tapas, Atardeceres no Gaiás, WOMEX, Escenas do Cambio, Ciclo de Novos Intérpretes, Galicreques, las fantásticas exposiciones temporales de los museos y galerías de la ciudad; y todas las actividades que los locales hosteleros y los distintos programadores culturales organizaron con gran acierto.

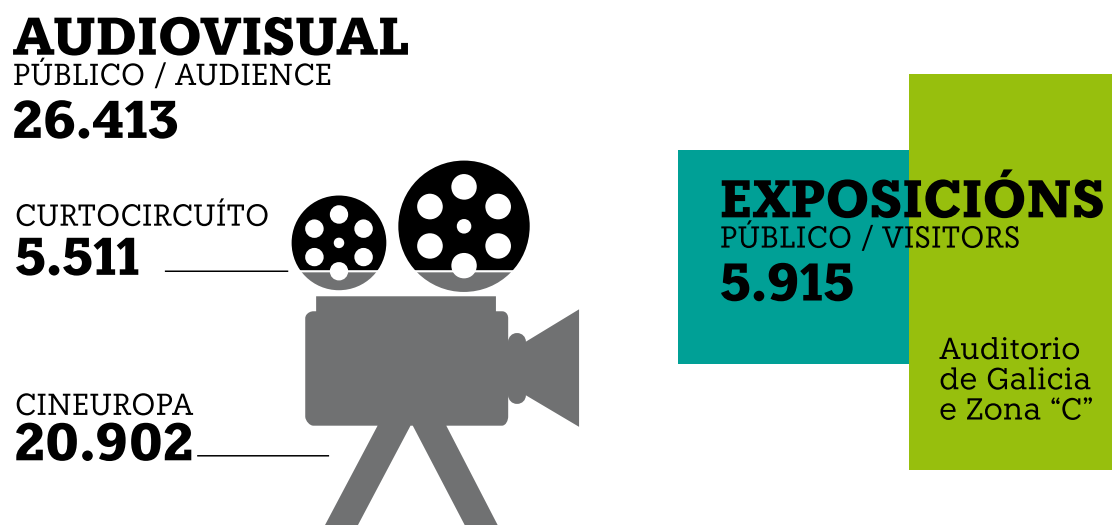
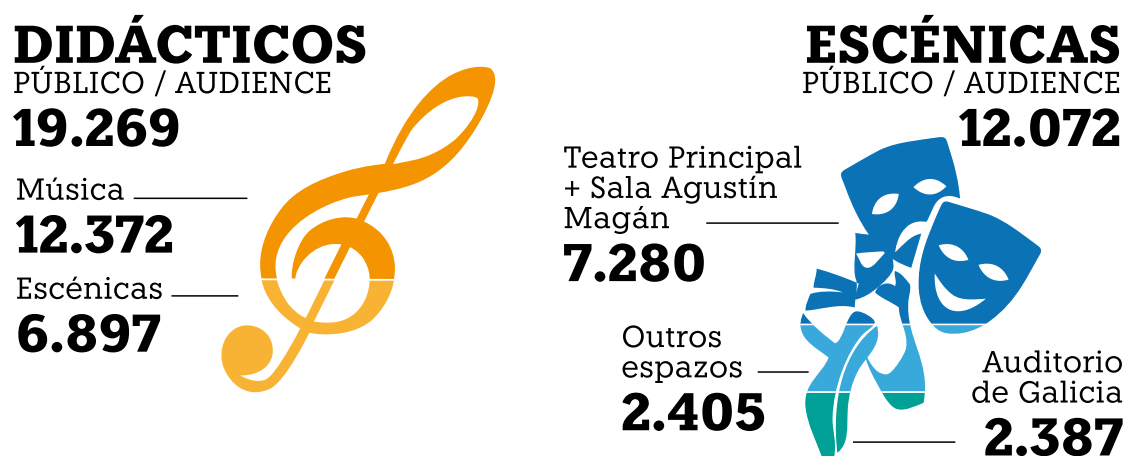
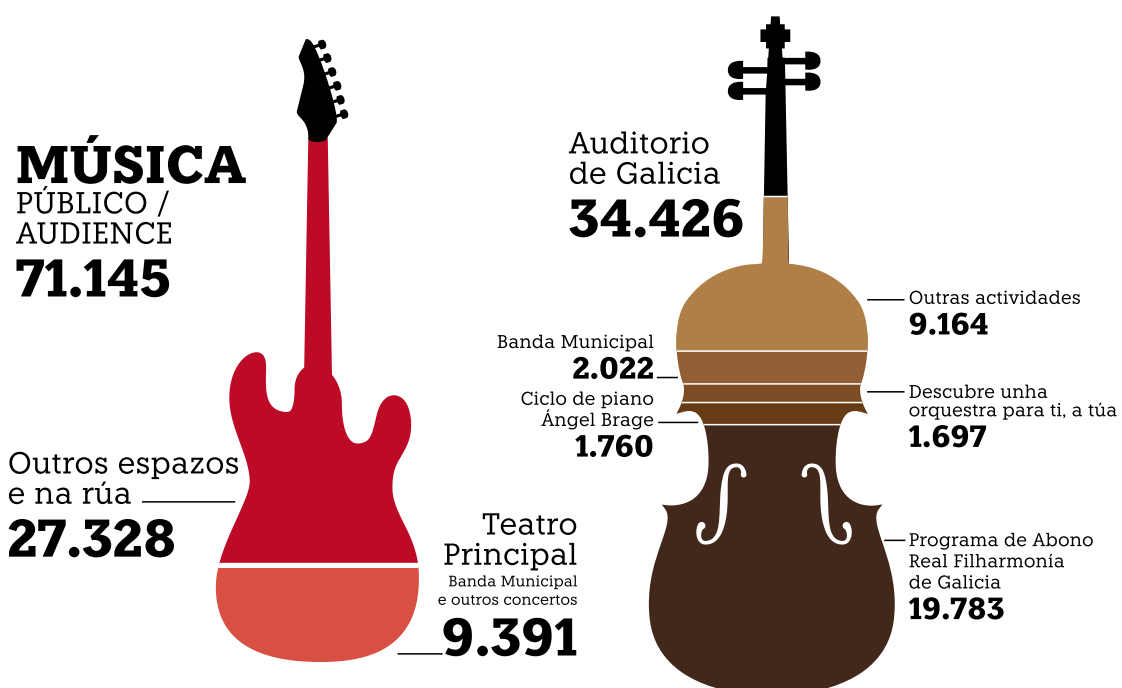
More Culture

In a year in which the Royal Philharmonic of Galicia celebrates its 20th anniversary, retaining a large number of public with its Subscription Program, or in which Cineuropa reaches its 30th edition with a lot of followers who are anxiously awaiting the arrival of November, We can only thank the citizens for supporting culture.

There are many cultural initiatives that achieved their consolidation this year, offering a wide range of options for all audiences.

Music filled the days of 2016 with cycles of different genres such as the Contemporary Music Days, the Lied Cycle, the Holy Week program, the Ángel Brage Piano Cycle, the Concert Program of the Municipal Band of Music ... and the concerts integrated in the festivals of Cineuropa and Curtocircuíto, that continue to gain public.

The varied program of Theater & Dance left a flavor of quality and experience, with very successful productions and among them, of course, a good selection of the latest works by the Galician companies.



un total de 134.814 persoas!*

... e non están todas as que son. Os datos só reflicten a programación propia da área de Cultura do Concello e nesas disciplinas artísticas concretas. Pero houbo moito máis no 2016.

*Estes datos non contabilizan programación de Cultura noutras disciplinas; a programación de Festas, a Rede de Centros Socioculturais e doutros departamentos do Concello; nin as iniciativas doutras entidades públicas e privadas da cidade.

UNHA PEQUENA ESCOLMA
DO QUE XA PODEDES ANOTAR
NA AXENDA PARA O 2017

UNA PEQUEÑA SELECCIÓN DE LO QUE YA PUEDES
APUNTAR EN LA AGENDA PARA EL 2017
A SMALL SELECTION OF THINGS YOU CAN ALREADY
PUT DOWN IN YOUR DIARY FOR 2017

Durante todo o ano
Teatro&Danza
Programación musical
Programación infantil e familiar
Propostas de mediación cultural
Programa Didáctico

XANEIRO / ENERO / JANUARY

05/01
Cabalgata dos
Reis Magos

Durante todo o ano
Intervencións artísticas no
Auditorio de Galicia e Zona "C"
Concertos da Banda Municipal
Programa de Abono do Auditorio
de Galicia- Real Filharmonía de Galicia
Ciclo de Piano Ángel Brage

FEBREIRO / FEBRERO / FEBRUARY

05/02-05/03
Xenerais da Ulla

25/02-01/03
Entroido

10-16
Semana Santa

31/03-03/04
Romaría de San Lázaro:
'Festa Gastronómica da Uña'

ABRIL / APRIL

30 Feira da Primavera
Barrio de San Pedro

1-23
Programación
de Semana Santa

24/28
Festas da
Ascensión

MARZO / MARCH

23
Noite de
San Xoán

Festas de
San Pedro

MAIO / MAYO / MAY

XUÑO / JUNIO / JUNE

16
San Roque

Feito a Man

31/07-18/08
'Música en
Compostela'

15/31
Festas do
Apóstolo

Xullo e agosto
Verán na Rúa e
Atardecer no Gaiás

AGOSTO / AUGUST

XULLO / JULIO / JULY

En setembro
Ciclo de Lied

24
Fogos do
Apóstolo

En outubro
Festival Internacional
de Curtametraxes
Curtocircuíto

**De outubro
ata decembro**
Xornadas de Música
Contemporánea

SETEMBRO / SEPTIEMBRE / SEPTEMBER

OUTUBRO / OCTUBRE / OCTOBER

**Setembro e
outubro**
Galicreques

A partir do 15
Programación
Especial de Nadal

Concurso
Santiago(é) Tapas

**Durante
novembro**
Cineuropa

DECEMBRO / DICIEMBRE / DECEMBER

NOVEMBRO / NOVIEMBRE / NOVEMBER

**FELIZ
CULTURAL
E TURÍSTICO
ANINOVO**

FELIZ CULTURAL Y TURÍSTICO AÑO NUEVO
HAPPY CULTURAL AND TOURIST NEW YEAR

Programación suxeita a posibles modificacións.
Programación sujeta a posibles modificaciones.
The dates and program may be subject to changes.
compostelacapitalcultural.gal / santiagoturismo.com

MÚSICA MUSIC

+ info: compostelacapitalcultural.gal

Olga Scheps

CICLO DE PIANO
ÁNGEL BRAGE

19 XAN

Auditorio de Galicia
20.30 h

12 euros

Descontos
habituais
do 50%



A pianista ruso-alemá Olga Scheps será a encargada de inaugurar esta nova temporada do Ciclo.

La pianista ruso-alemana Olga Scheps será la encargada de inaugurar esta nueva temporada del Ciclo.

The Russian-German pianist Olga Scheps will be in charge of opening this new season of the Cycle.

PROGRAMA | PROGRAMME

F. Chopin

Fantasia en fa menor op. 49

Balada núm. 1 en sol menor op. 23

E. Satie

Trois Gymnopédies

Trois Sarabandes

S. Prokofiev

Sonata núm. 2 en re menor op. 14

Sonata núm. 7 en si bemol maior op. 83

Entradas | Tickets: Teatro Principal, de mar.-sáb. (+ días de evento), 18.00-21.00 h / Auditorio de Galicia desde as 18.00h (día de evento) / entradas.abanca.com / 902 434 443

REAL FILHARMONÍA DE GALICIA

PROGRAMA DE ABONO

5 XANEIRO

Concerto de Reis

Pedro Neves (Director)

PROGRAMA | PROGRAMME

Z. Kodály - *danzas de Galanta*

C. Gluck - *danzas dos espíritos de Orfeo e Eurídice*

A. Dvorak - *Suite Checa*

J. Sibelius - *Vals triste*

A. Ginastera - *Catro danzas do Ballet Estancia*

11.00 h | ensaio xeral aberto ao público

Auditorio de Galicia | 21.30 h | 12 €

12 XANEIRO

Paul Daniel (Director)

Claudia Huckle (Mezzosoprano)

Coro de Mulleres da Orquesta de la Comunidad de Madrid

Pedro Teixeira (Director do Coro)

Escolanía da Catedral

José Luis Vázquez (Director da Escolanía)

PROGRAMA | PROGRAMME

G. Mahler - *Sinfonía núm 3 en re menor*
(arr.: Xoam Trillo)

Ás 19.45 h | Conversando con Paul Daniel e Xoam Trillo

Auditorio de Galicia | 20.30 h | 18 €

27 XANEIRO

Pierre Dumoussaud (Director)

Tasso Adamopoulos (Viola)

PROGRAMA | PROGRAMME

H. Berlioz - *Harold en Italia H68*

F. Mendelssohn - *Sinfonía núm 4 en La maior op. 90 «Italiana»*

Auditorio de Galicia | 20.30 h | 15 €

Entradas | Tickets: Teatro Principal, de mar.-sáb. (+ días de evento), 18.00-21.00 h / Auditorio de Galicia desde as 18.00h (día de evento) / entradas.abanca.com / 902 434 443

BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA



5 XANEIRO

Cabalgata de Reis

A Banda Municipal de Música de Santiago acompañará a comitiva real no seu percorrido polas rúas da cidade rematando na praza do Obradoiro cun pequeno concerto.

Praza do Obradoiro | 19:00 | Acceso libre

8 XANEIRO

Concerto de Reis

Casiano Mouriño Maquieira (Director)

Teatro Principal | 12.00 | Entrada libre ata completar aforo

12 XANEIRO

Concerto para maiores

Casiano Mouriño Maquieira (Director)

12.00 h | Centro Terceira Idade Porta do Camiño | Entrada libre ata completar aforo

13 XANEIRO

Concerto para maiores

Casiano Mouriño Maquieira (Director)

11.30 h | Residencia para maiores Volta do Castro | Entrada libre ata completar aforo

22 XANEIRO

Concerto para 4 trompas e banda

Casiano Mouriño Maquieira (Director)

Samuel Pérez Llobell (Trompa)

Javier González Borrajo (Trompa)

Alfredo Varela González (Trompa)

Xavier Ramón Cabo (Trompa)

Teatro Principal | 12.00 | Entrada libre ata completar aforo

29 XANEIRO

BMSC & Escola Municipal de Música

Teatro Principal | 12.00 | Entrada libre ata completar aforo



5
XAN

Cabalgata de Reis 'A ruta dos desexos'

Saída da estación do tren | 18.00 h

Recepción na Praza do Obradoiro | 19.00 h (aprox)



“A ruta dos desexos” é o lema da Cabalgata de Reis 2017. A comitiva deste ano viaxará dende Oriente cargada de desexos que irá repartindo no seu paso pola cidade. A alegría, o amor, a ilusión, o coñecemento e a maxia serán algúns dos motivos dos combos que acompañarán aos Reis Magos.

O desfile estará formado por sete carrozas: as tres dos Reis Magos, a do Carteiro Real e tres de temática infantil: unha centrada na natureza, outra na danza e outra dedicada á película *Aladín*.

Nesta ocasión, a comitiva real será recibida na praza do Obradoiro coa música da Banda Municipal e un espectáculo de circo aéreo e audiovisual. Posteriormente, e como se vén acostumando, os Reis Magos recibirán a todas as nenas e nenos que desexen coñecerlos persoalmente no Pazo de Raxoi.

Acompáñanos a celebrar a chegada dos Reis Magos, que virán a Compostela co propósito de repartir entre toda a cidadanía os mellores desexos para o novo ano.

“La ruta de los deseos” es el lema de la Cabalgata de Reyes 2017. La comitiva de este año viajará desde Oriente cargada de deseos que irá repartiendo en su paso por la ciudad. La alegría, el amor, la ilusión, el conocimiento y la magia serán algunos de los motivos de los combos que acompañarán a los Reyes Magos.

El desfile estará formado por siete carrozas: las tres de los Reyes Magos, la del Cartero Real y tres de temática infantil: una centrada en la naturaleza, otra en la danza y otra dedicada a la película *Aladín*.

En esta ocasión, la comitiva real será recibida en la praza do Obradoiro con la música de la Banda Municipal y un espectáculo de circo aéreo y audiovisual. Posteriormente, como es costumbre, los Reyes recibirán a todos los niños y niñas que deseen conocerlos personalmente en el Pazo de Raxoi.

Acompáñanos a celebrar la llegada de los Reyes Magos, que vendrán a Compostela con el propósito de repartir entre toda la ciudadanía los mejores deseos para el año nuevo.

“The route of wishes” is the motto of the Three Wise Men Parade of 2017. The procession of this year will travel from the Orient full of wishes distributing them in its passage through the city. Joy, love, illusion, knowledge and magic will be some of the motives that will decorate the combos that will accompany the Magi.

The parade will consist of seven floats: the three of the Wise Men, one for the Royal Mailman and three more with children’s themes: nature, dance and the film *Aladin*.

On this occasion, the royal procession will be received in Praza do Obradoiro with an air circus and audiovisual show. Subsequently, as is customary, the Magi will receive all children who wish to meet them personally in the Pazo de Raxoi.

Join us to celebrate the arrival of the Three Wise Men, who will come to Compostela with the purpose of sharing among all citizens the best wishes for the new year.

EVENTO SOLIDARIO

CHARITY EVENT

+ info: implicadas.net



8 XAN
20.30 h | Teatro Principal | 12 euros

Implícate!

Noite de música e palabra solidaria

A ONG Implicadas no Desenvolvemento celebra a súa habitual noite de música e palabra solidaria, 'Implicate!'. Presentarán esta edición a poeta Yolanda Castaño e o actor Monti Castiñeiras. Ademais de colaborar mercando a entrada do evento, tamén haberá unha Fila Cero na web de entradas de Abanca, na que poder facer aportacións de 5, 10, 15 ou 20 euros.

La ONG Implicadas no Desenvolvemento celebra su habitual noche de música y palabra solidaria, 'Implicate!'. Esta edición estará presentada por la poeta Yolanda Castaño y el actor Monti Castiñeiras. Además de colaborar comprando la entrada del evento, también habrá una Fila Cero en la web de entradas de Abanca, en la que se pueden hacer donaciones de 5, 10, 15 o 20 euros.

Programa de actuaciones:

MÚSICA: Nacho Vegas, De Vacas, IGMIG
DANZA: Clara Ferrao
TEATRO: Rober Bodegas, Marián Bañobre
POESÍA: Eli Ríos, Gonzalo Hermo, O Leo, Margarida Ledo

Programa de actuacións:

MÚSICA: Nacho Vegas, De Vacas, IGMIG
DANZA: Clara Ferrao
TEATRO: Rober Bodegas, Marián Bañobre
POESÍA: Eli Ríos, Gonzalo Hermo, O Leo, Margarida Ledo

The NGO Implicadas no Desenvolvemento celebrates its usual night of music and solidarity word, 'Implicate!'. This edition will be presented by the poet Yolanda Castaño and the actor Monti Castiñeiras. In addition to collaborating buying the ticket for the event, there will also be a Zero Row on the Abanca website of tickets, where you can make donations of 5, 10, 15 or 20 euros.

Programme of performances:

MUSIC: Nacho Vegas, De Vacas, IGMIG
DANCE: Clara Ferrao
THEATRE: Rober Bodegas, Marián Bañobre
POETRY: Eli Ríos, Gonzalo Hermo, O Leo, Margarida Ledo

Entradas | Tickets: Teatro Principal, de martes-sábado (+ días de evento), 18.00-21.00 h / entradas.abanca.com e 902 434 443



Texto e dirección: Carlos Blanco
Intérpretes: Carlos Blanco e Luís Davila

Luís Davila e Carlos Blanco viaxan a Broadway neste xoguete escénico con I+D. Deixan (momentaneamente) a saia escocesa e poñen smóking para sachar como é debido. E ata cocinan caldo en directo. Literalmente. O debuxante de Bueu e o actor arousán combinan novamente enxeños e artes para atopar o cóctel perfecto. Un traballo a dúo, con música de Budiño e Kepa Junquera, onde a comedia ten finalmente a cobertura visual. Risos asegurados (e debuxados).

Luís Davila y Carlos Blanco viajan a Broadway en este juguete escénico con I+D. Dejan (momentáneamente) la falda escocesa y se ponen el smóking para arar como es debido. Y hasta cocinan caldo en directo. Literalmente. El dibujante de Bueu y el actor arosano combinan de nuevo ingenios y artes para encontrar el cóctel perfecto. Un trabajo a dúo, con música de Budiño y Kepa Junquera, donde la comedia tiene finalmente cobertura visual. Risas aseguradas (y dibujadas).

Luís Davila and Carlos Blanco travel to Broadway in this scenic toy with R & D. They leave their kilts (for now) and put the tuedo to plow correctly. And they even cook live caldo (typical broth). Literally. The artist of Bueu and the actor of Arosa combine again wits and arts to find the perfect cocktail. A duo, with music by Budiño and Kepa Junquera, where the comedy finally has visual coverage. Laughter assured (and also drawn).

GOLDI LIBRE

A BERBERECHEIRA

27/28 XAN
Teatro Principal
20.30 h

10 euros
Descontos
habituais
do 50%

O venres 27 ao rematar a función haberá un coloquio con César Goldi, Emi Candal, Suso de Toro e Manuel Dios

Dirección: Xron
Intérprete: César Goldi



Un traballo de teatro documento sobre o movemento de insubmisión, un dos primeiros e máis fortes movementos de desobediencia civil xurdidos despois da Transición en España, feito a partir da memoria, a experiencia persoal e o testemuño de César Goldi, veciño de Teo e actor que en 1993 foi xulgado e condenado por negarse a realizar tanto o servizo militar como a prestación social substitutoria. Ofrece unha panorámica desenfadada do activismo social e político da esquerda dos anos 80 e 90 do século XX.

Un trabajo de teatro documento sobre el movimiento de insumisión, uno de los primeros y más fuertes movimientos de desobediencia civil surgidos después de la Transición en España, hecho a partir de la memoria, la experiencia y el testimonio personal de César Goldi, vecino de Teo y actor que en 1993 fue juzgado y condenado por negarse a realizar tanto el servicio militar como la prestación social sustitutoria. Ofrece una panorámica desenfadada del activismo social y político de la izquierda de los años 80 y 90 del siglo XX.

A documentary work on the movement of insimisión, one of the first and strongest movements of civil disobedience arisen after the Transition in Spain. It is made from the memory, the experience and the personal testimony of César Goldi, neighbor of Teo and actor who in 1993 was tried and convicted for refusing to perform both military service and substitute social service. It offers an open panorama of the social and political activism of the left wing in the 80's and 90's of the XX century.



GET BACK

EME2 EMOCIÓN&ARTE

19/20/21 XAN
Teatro Principal
20.30 h

10 euros
Descontos
habituais
do 50%

Texto: Diego Ameixeiras
Dirección: Jorge Coira
Elenco: Alfonso Agra, Mercedes Castro, Federico Pérez, Miguel Guido e Tamara Canosa

Son cinco, van nun vagón de metro e teñen moitas cousas en común, pero aínda non o saben. Saben que van no mesmo vagón de metro. Saben de onde veñen, pero ningún está moi seguro de cara a onde vai. A comedia comeza como un accidente. Eles non o saben cando entran a ese vagón con traxecto interrompido, pero son catro galegos buscándose a vida en Londres e un inglés que, nalgún tempo, se buscou a vida en Galicia. Cinco vidas que se cruzan, condenadas a entenderse.

Son cinco, van en un vagón de metro y tienen muchas cosas en común, pero aún no lo saben. Saben que van en el mismo vagón de metro. Saben de donde vienen, pero ninguno está muy seguro de hacia donde va. La comedia comienza como un accidente. Ellos no lo saben cuando entran a ese vagón con trayecto interrumpido, pero son cuatro gallegos buscándose la vida en Londres y un inglés que, en algún tiempo, se buscó la vida en Galicia. Cinco vidas que se cruzan, condenadas a entenderse.

They are five, travelling on the underground and they have many things in common, but they still do not know it. They know they're in the same tube. They know where they come from, but no one is quite sure where they are going. This comedy begins as an accident. They ignore, when they enter that wagon with an interrupted route, that they are four Galicians seeking to earn a living London and an Englishman who, at some point, tried to make a living in Galicia. Five lives that cross, doomed to understand each other.

Entradas | Tickets: Teatro Principal, de martes-sábado (+ días de evento), 18.00-21.00 h / entradas.abanca.com e 902 434 443

* Descontos do 50% para os seguintes colectivos: desempregados, maiores de 65 anos, xubilados, menores de 25 anos, estudantes, familias monoparentais, familias numerosas, perceptoros de rendas sociais



No primeiro programa de man do festival, reconstruíamos brevemente a historia da escena independente en Santiago, sinalando a importancia de Chévere (Premio Nacional de Teatro 2015) e Sala Nasa, e de Matarile e Sala Galán. Nesta terceira edición celebramos os trinta anos de ambas as compañías. Cando en 2014 nomeamos este festival sabíamos que un cambio real estaba a comezar na escena galega. O festival debía responder a ese cambio, articular a eses artistas a miúdo inclasificables, dotar de recursos e acompañar a formación e as inquietudes dos novos creadores. Teatro documental, autobiográfico, teatro da memoria, todas as etiquetas son inútiles para un cambio que trata de desvelar os mecanismos da sociedade do espectáculo, e que propón unha volta ao eu, ás persoas, ao que temos en común, ao que somos en común.

Pablo Fidalgo

DIRECTOR ARTÍSTICO DE
ESCENAS DO CAMBIO

“Así, o museo contemporáneo realiza o soño modernista dun teatro no que non hai límites claros entre o escenario e o lugar do público- un soño que o teatro mesmo nunca foi capaz de realizar completamente”
Boris Groys

O programa de Escenas do Cambio 2017 é unha resposta a ese cambio, un programa que dialoga directamente cos traballos das compañías e creadores escénicos de hoxe, os que marcan o camiño a seguir para construír un novo teatro para un novo país.

En setembro de 2016 recibiamos a invitación do Kunstenfestivaldesarts para formar parte da rede de festivais máis importante de Europa, *THE TIME WE SHARE*. Ao mesmo tempo, no inicio de outubro, Voadora presentaba *Don Juan* en Montbeliard Ma Scena National cuxo director puido ver o espectáculo en Escenas do cambio 2016. Era a primeira presentación de Voadora en Francia, un traballo apoiado por Escenas do Cambio que tivo unha gran repercusión entre a crítica e a prensa francesa. Todos os proxectos que no festival do ano pasado apoiámos ou coproducimos (Nuria Sotelo, Patricia Caballero, e os dous traballos de Lagartijas tiradas al sol) tiveron percorrido nacional e internacional, e todo isto é motivo de alegría para nós.

Outro ano máis nos preguntamos, onde estamos, que espazos e condicións temos? Que podemos facer con iso? Decidimos seguir en busca de lugares imaxinados que habitar, en busca dos límites da representación. Varios dos talleres e traballos deste ano están orientados a ese mapeo do lugar, saber que elementos externos forman o feito teatral, canto se pode desvelar da representación, enfrontala aos seus límites, reformular a dicotomía dentro-fóra, cuestionar os límites do corpo, e as relacións dos corpos coa historia. Para iso, ademais dos traballos en formatos non convencionais, retomamos a liña de traballo presente desde o inicio do festival con varios proxectos coa comunidade, e despregamos ocupacións diversas de Cidade da Cultura e da cidade de Santiago.

A escoita é o asunto central de Escenas do Cambio 2017. Neste tempo tan difícil, con millóns de seres absorbidos pola tecnoloxía, propomos unha serie de pezas que son unha toma de palabra, unha invitación ao rumoreo, ao canto, ás palabras necesarias, e, por suposto, ao silencio que envolve esas palabras. A acústica dos teatros gregos era, en si mesma, unha obra de arte. A voz estaba integrada nunha paisaxe natural, formaba parte do cosmos, e era escoitada polos deuses. A historia do teatro é, tamén, a evolución dunha forma de escoitar. Hoxe, os auriculares permítenos unha escoita que é un acto íntimo e colectivo ao mesmo tempo. Somos fillos daqueles teatros gregos. Tamén nas rúas de Santiago escoitaremos relatos e coros, voces para contar a historia dunha cidade. *O tempo da escoita é o tempo da acción. Do outro lado, onde nosa vista non alcanzaba, tamén sucedían cousas. Dunha forma estraña, as nosas mensaxes chegaban até eles, e as súas mensaxes chegaban até nós. Onde criamos que non había ninguén, estaban todos.*

El tiempo de la escucha es el tiempo de la acción

En el primer programa de mano del festival, reconstruimos brevemente la historia de la escena independiente en Santiago, señalando la importancia de Chévere (Premio Nacional de Teatro 2015) y Sala Nasa, y de Matarile y Sala Galán. En esta tercera edición celebramos los treinta años de ambas compañías. Cuando en 2014 nombramos este festival sabíamos que un cambio real estaba comenzando en la escena gallega. El festival debía responder a ese cambio, articular a esos artistas a menudo inclasificables, dotar de recursos y acompañar la formación y las inquietudes de los nuevos creadores. Teatro documental, autobiográfico, teatro de la memoria, todas las etiquetas son inútiles para un cambio que trata de desvelar los mecanismos de la sociedad del espectáculo, y que propone una vuelta al yo, a las personas, a lo que tenemos en común, a lo que somos en común.

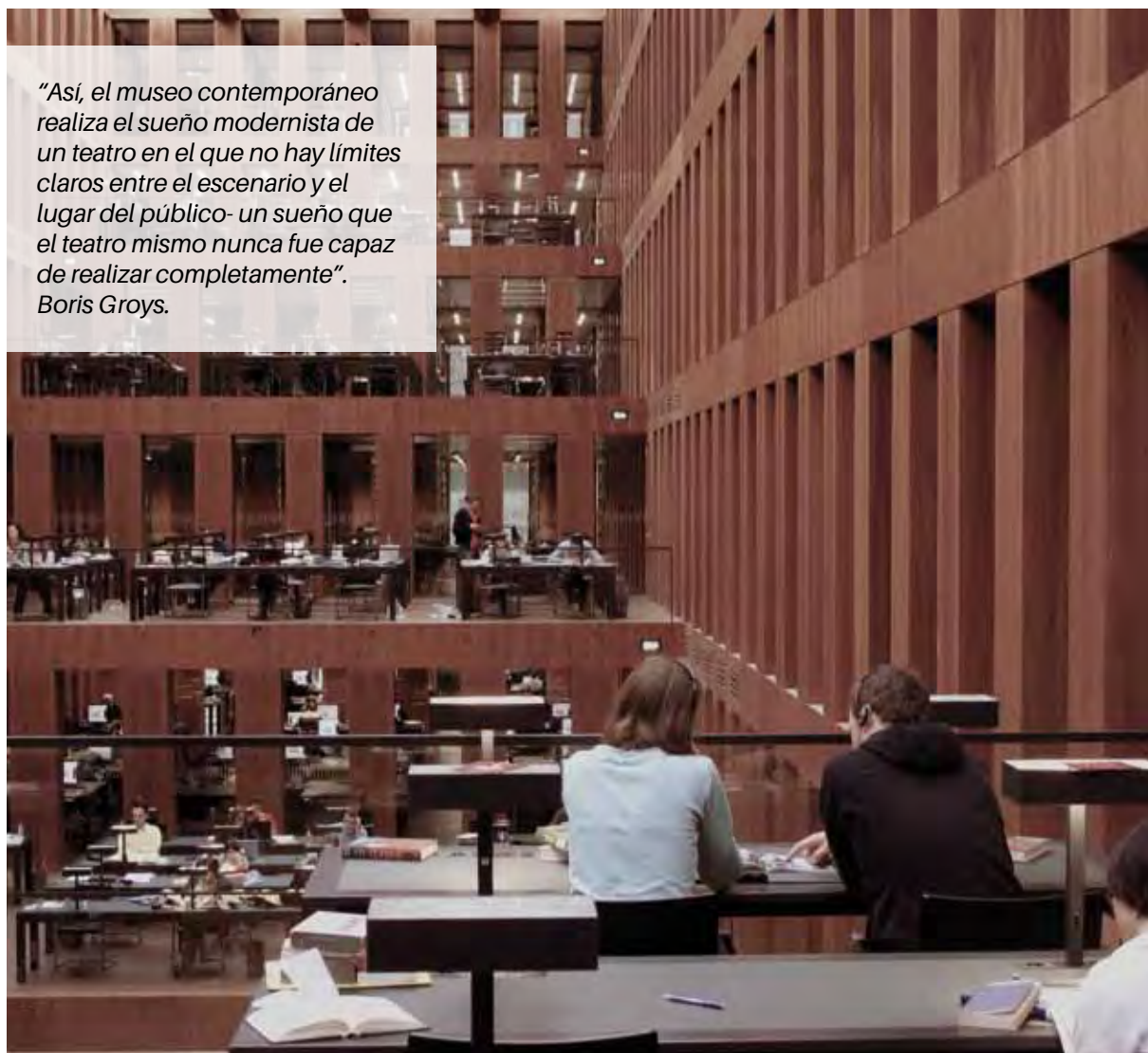
El programa de Escenas do Cambio 2017 es una respuesta a ese cambio, un programa que dialoga directamente con los trabajos de las compañías y creadores escénicos de hoy, los que marcan el camino a seguir para construir un nuevo teatro para un nuevo país.

En septiembre de 2016 recibíamos la invitación del Kunstenfestivaldesarts para formar parte de la red de festivales más importante de Europa, *THE TIME WE SHARE*. Al mismo tiempo, en el inicio de octubre, Voadora presentaba *Don Juan* en Montbeliard Ma Scena National cuyo director pudo ver el espectáculo en Escenas do cambio 2016. Era la primera presentación de Voadora en Francia, un trabajo apoyado por Escenas do Cambio que tuvo una gran repercusión entre la crítica y la prensa francesa. Todos los proyectos que en el festival del año pasado apoyamos o coproducimos (Nuria Sotelo, Patricia Caballero, y los dos trabajos de Lagartijas tiradas al sol) han tenido recorrido nacional e internacional, y todo esto es motivo de alegría para nosotros.

Otro año más nos preguntamos, ¿dónde estamos, qué espacios y condiciones tenemos? ¿Qué podemos hacer con ello? Decidimos seguir en busca de lugares imaginados que habitar, en busca de los límites de la representación. Varios de los talleres y trabajos de este año están orientados a ese mapeo del lugar, saber qué elementos externos forman el hecho teatral, cuánto se puede desvelar de la representación, enfrentarla a sus límites, replantear la dicotomía dentro-fuera, cuestionar los límites del cuerpo, y las relaciones de los cuerpos con la historia. Para ello, además de los trabajos en formatos no convencionales, retomamos la línea de trabajo presente desde el inicio del festival con varios proyectos con la comunidad, y desplegamos ocupaciones diversas de Ciudad da Cultura y de la ciudad de Santiago.

La escucha es el asunto central de Escenas do Cambio 2017. En este tiempo tan difícil, con millones de seres absorbidos por la tecnología, proponemos una serie de piezas que son una toma de palabra, una invitación al susurro, al canto, a las palabras necesarias, y, por supuesto, al silencio que envuelve esas palabras. La acústica de los teatros griegos era, en sí misma, una obra de arte. La voz estaba integrada en un paisaje natural, formaba parte del cosmos, y era escuchada por los dioses. La historia del teatro es, también, la evolución de una forma de escuchar. Hoy, los auriculares nos permiten una escucha que es un acto íntimo y colectivo al mismo tiempo. Somos hijos de aquellos teatros griegos. También en las calles de Santiago escucharemos relatos y coros, voces para contar la historia de una ciudad. *El tiempo de la escucha es el tiempo de la acción. Del otro lado, donde nuestra vista no alcanzaba, también sucedían cosas. De una forma extraña, nuestros mensajes llegaban hasta ellos, y sus mensajes llegaban hasta nosotros. Donde creíamos que no había nadie, estaban todos.*

“Así, el museo contemporáneo realiza el sueño modernista de un teatro en el que no hay límites claros entre el escenario y el lugar del público- un sueño que el teatro mismo nunca fue capaz de realizar completamente”.
Boris Groys.



FOTOS | PHOTOS: ▀ ©Tanja Dorendorf / T+T Fotografie ▴ ©Ant Hampton

“Thus, the contemporary museum realizes the modernist dream of a theater in which there are no clear boundaries between the stage and the place of the audience that the theater itself was never able to fully realize”.

Boris Groys

Listening time is action time

In the first hand program of the festival, we reconstructed briefly the history of the independent scene in Santiago, noting the importance of Chévere (National Theater Award 2015) and Sala Nasa, and Matarile and Sala Galán. In this third edition we celebrate the thirty years of both companies. Back in 2014 when we named this festival we knew that a real change was beginning in the Galician scene. The festival was to respond to this change, to articulate those often unclassifiable artists, to provide resources and to accompany the formation and the concerns of new creators. Documentary, autobiographical theater, theater of memory, all the labels are useless for a change that tries to reveal the mechanisms of the society of the spectacle, and that proposes returning to the I, to the people, to what we have in common, to What we are in common.

The program of *Escenas do Cambio 2017* is a response to that change, a program that dialogues directly with the works of the companies and creators on stage today, which set the roots to build a new theater for a new country.

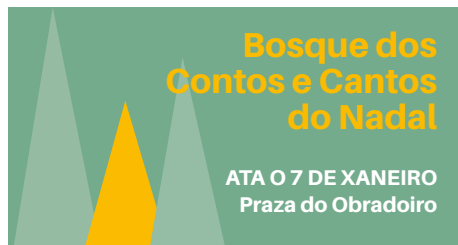
In September 2016 we received the invitation of the Kunstenfestivaldesarts to join the most important network of festivals in Europe, *THE TIME WE SHARE*. In the mean time, beginning of October, Voadora presented *Don Juan* in Montbeliard Ma Scena National whose director was able to see the spectacle in *Escenas do Cambio 2016*. It was the first presentation of Voadora in France, a work supported by *Escenas do Cambio* that had a great repercussion among the critic and the French press. All the projects that we supported or co-produced at the festival last year (Nuria Sotelo, Patricia Caballero, and the two works of *Lagartijas tiradas al sol*) have been national and internationally toured, and all this brings joy to us.

One more year we asked ourselves, where are we, what spaces and conditions do we have? What can we do with it? We decided to continue looking for imagined places to live, searching the limits of representation. Several of the workshops and works of this edition are oriented to mapping the place, to find out what external elements form the theatrical fact, how much can be revealed of the representation, to confront it to its limits, to rethink the dichotomy inside-out, to question the boundaries of the body, and the relationships of bodies with history. For this purpose, in addition to the work in non-conventional formats, we resume the line of work, as we did since the beginning, with several projects with the community, and deployed diverse occupations of Ciudad da Cultura and the city of Santiago.

Listening is the central issue of *Escenas do Cambio 2017*. In this difficult era, with millions of people absorbed by technology, we propose a series of pieces around the taking of words, an invitation to whisper, to sing, to say the necessary words, and, of course, to remain silent surrounding those words. The acoustics of the Greek theaters were, in themselves, a work of art. The voice was integrated into a natural landscape, was part of the cosmos, and was heard by the gods. The history of the theater is also the evolution of a way of listening. Today, headphones allow us to listen in an intimate and collective act at the same time. We are descendants of those Greek theaters. We will also hear in Santiago we will hear tails and choruses, voices that tell the story of a city. *The time of listening is the time for action. On the other side, where our sight did not reach, things also happened. Strangely enough, our messages did reach them, and their messages reached us. Where we thought there was no one, they were all.*

Axenda

AGENDA | SCHEDULE



Programación suxeita a posibles modificacións.
Programación sujeta a posibles modificaciones.
The dates and programme may be subject to changes.
compostelacapitalcultural.gal / santiagoturismo.com

02 LUNS | LUNES | MONDAY

OCIO

Visita do Paxe Real

11.00 H | ESCOLA INFANTIL MUNICIPAL DE SALGUEIRIÑOS

ESPECTÁCULO

Espectáculo solidario 'Don de xentes'

19.30 H | O ATENEO 30

03 MARTES | TUESDAY

OCIO

Contacontos 'Contos tradicionais'

11.00 H | ESCOLA INFANTIL MUNICIPAL DE CONXO

DEPORTE

Torneo de xadrez Sub 14 e absoluta

16.30 H | CENTRO COMERCIAL ÁREA CENTRAL | GRATUÍTO

OCIO

Evento a favor da Asociación Española contra o cancro infantil: chocolatada, concertos...

17.00 H | MOSTEIRO DE SAN MARTIÑO PINARIO

04 MÉRCORES | MIÉRCOLES | WEDNESDAY

OCIO

Contacontos 'Contos tradicionais'

11.00 H | ESCOLA INFANTIL MUNICIPAL DE FONTIÑAS

INFANTIL

Obradoiro de creación:

'Extrapictóric@s'

11.00 H | CGAC | GRATUÍTO

INFANTIL

'Cociña para nen@s: Larpeiradas do mundo en Reis'

entradas.ataquilla.com

11.30 H | SEDE AFUNDACIÓN SANTIAGO DE COMPOSTELA

OBRADOIRO

'Obradoiros de Agasallos Creativos'

Caracterización de bonecos de trapo

19.30 H | O ATENEO 30

MÚSICA

The Fabulous Resaca Brothers

22.00 H | BORRIQUITA DE BELEM | GRATUÍTO

05 XOVES | JUEVES | THURSDAY

INFANTIL

Contacontos 'Contos tradicionais'

11.00 H | ESCOLA INFANTIL MUNICIPAL DE SALGUEIRIÑOS

OCIO

CABALGATA DE REIS 'A ruta dos desexos'

7 carrozas saíran da Estación do Tren para chegar á Praza do Obradoiro, recibidas pola Banda Municipal de música. Os Reis darán o seu discurso antes da recepción dos nenos e nenas no Pazo de Raxoi. A xornada rematará cun espectáculo de circo aéreo na Praza do Obradoiro



18.00 H | SAÍDA DA ESTACIÓN DO TREN, PERCORRIDO ATA A PRAZA DO OBRADOIRO

MÚSICA

Concerto da Real Filharmonía de Galicia Pedro Neves, director

Entradas en: entradas.abanca.com / Teatro Principal (de 18-21 h) e Auditorio de Galicia (día do concerto a partir das 18 h)

21.30 H | AUDITORIO DE GALICIA

06 VENRES | VIERNES | FRIDAY

MÚSICA

Jams Flamencas de Moisés Fernández & amigos

21.30 H | BORRIQUITA DE BELEM | GRATUÍTO

07 SÁBADO | SATURDAY

INFANTIL

'Gran teatro para os máis pequenos'

'A danza da choiva' + 'Taller de Son'

Elefante Elegante

19.00 H | SALÓN TEATRO

CONCERTO

Pablo Seoane 'Jazz & Dinner'

21.00 H | SCQ

MÚSICA

'Sesión Trapiche'

21.30 H | BORRIQUITA DE BELEM

CONCERTO

Xabier Díaz & Adufeiras de Salitre + Tanxugueiras

www.ticketea.com



22.00 H | SALA CAPITOL

08 DOMINGO | SUNDAY

MÚSICA

Concerto de Reis da Banda Municipal de Música

Casiano Mouriño Maquieira, director

12.00 H | TEATRO PRINCIPAL | GRATUÍTO

MÚSICA

Sesión Vermú con Iyan Lyons

13.00 H | SCQ

INFANTIL

'Gran teatro para os máis pequenos'

'A danza da choiva' + 'Taller de Son'

Elefante Elegante

18.00 H | SALÓN TEATRO

ESPECTÁCULO

'Implícate!' Noite de Música e Palabra solidaria, Implicadas no Desenvolvemento



20.30 H | TEATRO PRINCIPAL

09 LUNS | LUNES | MONDAY

ESPECTÁCULO

Espectáculo solidario 'Don de xentes'

19.30 H | O ATENEO 30

10 MARTES | TUESDAY

CINE

Ciclo 'Voces Rotas'. Proxección de 'Promises'

20.00 H | CENTRO CULTURAL AFUNDACIÓN | GRATUÍTO

DEPORTE

Santiago Futsal Vs P. Romero Cartagena FS

20.45 H | MULTIUSOS FONTES DO SAR

OBRADOIRO

Práctica aberta de Lindy Hop

21.00 H | O ATENEO 30

11 MÉRcores | MIÉrcoles | WEDNESDAY

LETRAS

‘Café con Letras’

22.00 H | O ATENEO 30

MÚSICA

The Fabulous Resaca Brothers

22.00 H | BORRIQUITA DE BELEM | GRATUÍTO

12 XOVES | JUEVES | THURSDAY

MÚSICA

‘Concerto para Maiores’

Banda Municipal de Música

Casiano Mouriño Maquieira, director

12.00 H | CENTRO 3ª IDADE PORTA DO CAMIÑO | GRATUÍTO

MÚSICA

Concerto da Real Filharmonía de Galicia

Paul Daniel, director

Entradas en: entradas.abanca.com / Teatro Principal (de 18-

21 h) e Auditorio de Galicia (día do concerto a partir das 18 h)

20.30 H | AUDITORIO DE GALICIA

TEATRO

‘O conto de inverno’, Teatro Oficina en

coprodución co CDG

20:30 H | SALÓN TEATRO

EVENTO GASTRONÓMICO

‘Xornadas de Outono’: ‘Cultura do viño e literatura’

20.30 H | VIDE, VIDE! ESPAZO ENOCULTURAL

TEATRO

‘Menú da noite’

Carlos Blanco e Luís Davila



Entradas en: entradas.abanca.com / Teatro Principal de

martes a sábado + días de evento, de 18.00-21.00 h

20.30 H | TEATRO PRINCIPAL | 12€, COS HABITUAIS

DESCONTOS 50%

CONCERTO

Jamborri

22.00 H | BORRIQUITA DE BELEM | GRATUÍTO

13 VENRES | VIERNES | FRIDAY

MÚSICA

‘Concerto para Maiores’

Banda Municipal de Música

Casiano Mouriño Maquieira, director

11.30 H | RESIDENCIA PARA MAIORES VOLTA DO CASTRO

| GRATUÍTO

XORNADAS

Xornadas Camiñadas

‘Ruraldecolonizado’



17.00 H | CGAC, MATADOIRO E CIAC COMPOSTELA |

GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN CGAC.PEDAGOGIA@XUNTA.GAL

INFANTIL

‘Panorama Kids’

www.ticketea.com

18.00 H | TEATRO LA SALLE

TEATRO

‘O conto de inverno’, Teatro Oficina en

coprodución co CDG

20.30 H | SALÓN TEATRO

TEATRO

‘Menú da noite’

Carlos Blanco e Luís Davila

Entradas en: entradas.abanca.com / Teatro Principal de

martes a sábado + días de evento, de 18.00-21.00 h

20.30 / 22.30 H | TEATRO PRINCIPAL | 12€, COS HABITUAIS

DESCONTOS 50%

CONCERTO

Turnes & Casquero

22.00 H | BORRIQUITA DE BELEM | GRATUÍTO

14 SÁBADO | SATURDAY

INFANTIL

‘Festival de Curtametraxes Infantil’

11.00 - 14.00 / 16.00 - 20.00 H | CIDADE DA CULTURA DE

GALICIA | PROXECCIONS GRATUITAS | OBRADOIROS: 3€

OBRADOIRO

‘Obradoiros de cociña no mercado’.

‘Merco & Cociño’. ‘Cocina china con

wok’

11.00 H | MERCADO DE ABASTOS

AULA

‘Os ollos verdes’ con Óliver Laxe

11.30 H | NUMAX | GRATUÍTO

INFANTIL

‘TOY MUSICAL the Story’

entradas.ataquilla.com



18.00 H | PALACIO DE CONGRESOS E EXPOSICIONS DE

GALICIA

LETRAS

Recital multimedia con Yolanda

Castaño

18.30 H | CIDADE DA CULTURA DE GALICIA | GRATUÍTO

TEATRO

‘O conto de inverno’, Teatro Oficina en

coprodución co CDG

20.30 H | SALÓN TEATRO

DEPORTE

Santiago Futsal Vs Jumilla FS

20.45 H | MULTIUSOS FONTES DO SAR

CONCERTO

Pablo Seoane ‘Jazz & Dinner’

21.00 H | SCQ

ESPECTÁCULO

‘ABBA the Gold Experience’

entradas.ataquilla.com

21.00 H | PALACIO DE CONGRESOS E EXPOSICIONS DE

GALICIA

MÚSICA

‘Sesión Trapiche’

21.30 H | BORRIQUITA DE BELEM

CONCERTO

Maple Apple + Aspergillus de Coira



22.00 H | SÓNAR

15 DOMINGO | SUNDAY

MÚSICA

Sesión Vermú con Iyan Lyons

13.00 H | SCQ

INFANTIL

‘Festival de Curtametraxes Infantil’

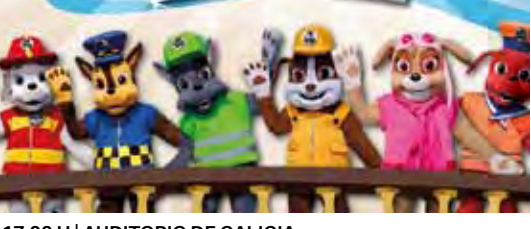
11.00 - 14.00 H | CIDADE DA CULTURA DE GALICIA |

PROXECCIONS GRATUITAS | OBRADOIROS: 3€

INFANTIL

‘La Patrulla Canina y la isla de los cocos’

www.patrullaalrescate.com



17.00 H | AUDITORIO DE GALICIA

TEATRO

‘O conto de inverno’, Teatro Oficina en

coprodución co CDG

18.00 H | SALÓN TEATRO

DEPORTE

Baloncesto: Obradoiro CAB vs Montakit

Fuenlabrada

18.30 H | MULTIUSOS FONTES DO SAR

16 LUNS | LUNES | MONDAY

TEATRO

‘Bicos con lingua’, Talía Teatro



10.30/12.00 H | SALÓN TEATRO

ESPECTÁCULO

Espectáculo solidario ‘Don de xentes’

19.30 H | O ATENEO 30

Noites de contos e música

21.00 H | BORRIQUITA DE BELEM

CONCERTO

Celso Sanmartín e Benxamín Otero

21.00 H | MODUS VIVENDI | 2 €

17 MARTES | TUESDAY

TEATRO

‘Pelos na lingua’, Talía Teatro

10.30/12.00 H | SALÓN TEATRO

INFANTIL

Os martes obradoiros literarios

18.30 H | BIBLIOTECA PÚBLICA ÁNXL CASAL | GRATUÍTO

CINE

Ciclo ‘Voces Rotas’. Proxección de

‘Slumdog millionaire’

20.00 H | CENTRO CULTURAL AFUNDACIÓN | GRATUÍTO

CONCERTO

‘Una vida de emociones en 32 Sonatas’

20.30 H | FACULTAD DE XEOGRAFÍA E HISTORIA |

GRATUÍTO

OBRADOIRO

Práctica aberta de Lindy Hop

21.00 H | O ATENEO 30

18 MÉRcores | MIÉrcoles | WEDNESDAY

DIDÁCTICO | MÚSICA

Real Filharmonía de Galicia

Programa didáctico

Piero Lombardi, director

11.00 H | AUDITORIO DE GALICIA | GRATUÍTO, CON RESERVA

MÚSICA

The Fabulous Resaca Brothers

22.00 H | BORRIQUITA DE BELEM | GRATUÍTO

19 XOVES | JUEVES | THURSDAY

DIDÁCTICO | MÚSICA

Real Filharmonía de Galicia

Programa didáctico

Piero Lombardi, director

11.00 H | AUDITORIO DE GALICIA | GRATUÍTO, CON RESERVA

OBRADOIRO

‘Obradoiros de cociña no mercado’.

‘Merco & Cociño’. ‘Pasta italiana. Unha

introdución. Ingredientes, técnica,

receitas’

19.00 H | MERCADO DE ABASTOS

CONCERTO

‘Ciclo de Piano Ángel Brage’. Concerto

de Olga Scheps

Entradas en: entradas.abanca.com / Teatro Principal (de 18-

21 h) e Auditorio de Galicia (día do concerto a partir das 18 h)

20.30 H | AUDITORIO DE GALICIA

TEATRO

‘Get Back’

Eme2 emoción&arte

Entradas en: [entradas.abanca.com](https://www.abanca.com) / Teatro Principal de martes a sábado + días de evento, de 18.00-21.00 h
20.30 H | TEATRO PRINCIPAL | 10 € COS DESCONTOS HABITUAIS DO 50%

CONCERTO

Sidecars

www.ticketea.com
21.00 H | SALA MALATESTA

CONCERTO

Jamborri

22.00 H | BORRIQUITA DE BELEM | GRATUÍTO

CONCERTO

Anglada Cerezuela

22.00 H | SÓNAR

MÚSICA

DJ Jevi

24.00 H | MODUS VIVENDI | GRATUÍTO

20 VENRES | VIERNES | FRIDAY

ARTE

Performance ‘Política de terra queimada’, Santa Nómima

20.30 H | SALÓN TEATRO

ESPECTÁCULO

‘La vida moderna’

[entradas.ataquilla.com](https://www.abanca.com)
20.30 H | AUDITORIO ABANCA

TEATRO

‘Get Back’

Eme2 emoción&arte



Entradas en: [entradas.abanca.com](https://www.abanca.com) / Teatro Principal de martes a sábado + días de evento, de 18.00-21.00 h
20.30 H | TEATRO PRINCIPAL | 10 € COS DESCONTOS HABITUAIS DO 50%

ESPECTÁCULO

‘ELVIS VIVE. Tribute Musical to King’

www.mundoentradas.com
21.30 H | SALA CAPITOL

CONCERTO

Pájaro Sunrise

[wegow.com](https://www.wegow.com)
22.30 H | SÓNAR

21 SÁBADO | SATURDAY

OBRADOIRO

Taller intensivo de Soundpainting. Composición multidisciplinar en vivo con Ricardo Gassente Balaguer



10.30 A 19.00 H | AUDITORIO DE GALICIA

CONVOCATORIA

‘Xornada para a creación da Asociación Participativa de Confianza e Garantías entre o tecido asociativo de Compostela’

11.00 H | CIAC: CENTRO DE INTERPRETACIÓN AMBIENTAL DE COMPOSTELA

OBRADOIRO

Elaboración de xabón

12.00 H | CIAC: CENTRO DE INTERPRETACIÓN AMBIENTAL DE COMPOSTELA

CONCERTO

Crisix + Blast Off + Lethal Vice

www.masqueticket.com
20.00 H | SALA CAPITOL

TEATRO

‘Get Back’, Eme2 emoción&arte

Entradas en: [entradas.abanca.com](https://www.abanca.com) / Teatro Principal de martes a sábado + días de evento, de 18.00-21.00 h
20.30 H | TEATRO PRINCIPAL | 10 € COS DESCONTOS HABITUAIS DO 50%

ARTE

Performance ‘Política de terra queimada’, Santa Nómima



20.30 H | SALÓN TEATRO

DEPORTE

Baloncesto: Obradoiro CAB vs Iberostar Tenerife

MULTIUSOS FONTES DO SAR

CONCERTO

Pablo Seoane ‘Jazz & Dinner’

21.00 H | SCQ

CONCERTO

Triliterate. Presentación do disco



21.00 H | MODUS VIVENDI | 5€

MÚSICA

‘Sesión Trapiche’

21.30 H | BORRIQUITA DE BELEM

CONCERTO

Los Nastys + Hellorice + Kings of the beach

21.30 H | SÓNAR

OCIO

Fiesta Swing

23.00 H | O ATENEO 30 | GRATUÍTO

22 DOMINGO | SUNDAY

INFANTIL

‘Aventuras literarias’

12.00 H | CIDADE DA CULTURA DE GALICIA | GRATUÍTO

MÚSICA

‘Concerto para 4 trompas e banda’

Banda Municipal de Música de Santiago Samuel Pérez Llobell, Javier González Borrajo, Alfredo Varela González, Xavier Ramón Cabo Casiano Mouriño Maquieira, director
12.00 H | TEATRO PRINCIPAL | GRATUÍTO

MÚSICA

Sesión Vermú con Iyan Lyons

13.00 H | SCQ

ARTE

Performance ‘Política de terra queimada’, Santa Nómima

18.00 H | SALÓN TEATRO

23 LUNS | LUNES | MONDAY

DIDÁCTICO | TEATRO

‘O libro da Selva’, Títeres Cachirulo



10.00 H / 12.00 H | TEATRO PRINCIPAL | GRATUÍTO, CON RESERVA PREVIA

ESPECTÁCULO

Espectáculo solidario ‘Don de xentes’

19.30 H | O ATENEO 30

24 MARTES | TUESDAY

DIDÁCTICO | TEATRO

‘O libro da Selva’, Títeres Cachirulo

10.00 H / 12.00 H | TEATRO PRINCIPAL | GRATUÍTO, CON RESERVA PREVIA

OBRADOIRO

Os martes obradoiros literarios

18.30 H | BIBLIOTECA PÚBLICA ÁNCEL CASAL | GRATUÍTO

CINE

Ciclo ‘Voces Rotas’

Proxección de ‘Lejos de los hombres’



20.00 H | CENTRO CULTURAL AFUNDACIÓN | GRATUÍTO

OBRADOIRO

Práctica aberta de Lindy Hop

21.00 H | O ATENEO 30

CONCERTO

Es un árbol

22.00 H | MODUS VIVENDI | GRATUÍTO

25 MÉRCORES | MIÉRCOLES | WEDNESDAY

LETRAS

‘Café con Letras’

20.00 H | O ATENEO 30

TEATRO

‘Daniel Faria’, Materiais Diversos

20.30 H | SALÓN TEATRO

MÚSICA

The Fabulous Resaca Brothers



22.00 H | BORRIQUITA DE BELEM | GRATUÍTO

26 XOVES | JUEVES | THURSDAY

TEATRO

‘Daniel Faria’, Materiais Diversos

20.30 H | SALÓN TEATRO

CONCERTO

Jamborri

22.00 H | BORRIQUITA DE BELEM | GRATUÍTO

CONCERTO

Conchita

22.00 H | SÓNAR | GRATUÍTO

MÚSICA

La sincereza. Pincha

24.00 H | MODUS VIVENDI | GRATUÍTO

27 VENRES | VIERNES | FRIDAY

ENCONTRO

As mulleres: protagonistas na resistencia ao franquismo

Inscripción previa en info@estudosenmancomun.gal

11.00 H | LOCALIZACIÓN SORPRESA NA ZONA VELLA DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

MÚSICA

Concerto da Real Filharmonía de Galicia

Pierre Dumoussaud, director

Entradas en: [entradas.abanca.com](https://www.abanca.com) / Teatro Principal (de 18-21 h) e Auditorio de Galicia (día do concerto a partir das 18 h)
20.30 H | AUDITORIO DE GALICIA

TEATRO

‘Daniel Faria’, Materiais Diversos

20.30 H | SALÓN TEATRO

TEATRO

‘Goldi libre’ (autorretrato dun insumiso preso nos cárceres de Felipe González) A Berberecheira



Entradas en: entradas.abanca.com / Teatro Principal de martes a sábado + días de evento, de 18.00-21.00 h
20.30 H | TEATRO PRINCIPAL | 10 € / DESCONTOS HABITUAIS DO 50%

CONCERTO

Inconscientes
www.ticketmaster.es
21.15 H | SALA CAPITOL

CONCERTO

Turnes & Casquero
22.00 H | BORRIQUITA DE BELEM | GRATUÍTO

28 SÁBADO | SATURDAY

FESTIVAL

‘Escenas do Cambio’
Preestrea. ‘A veces creo que te veo’. Mariano Pensotti con Antía Otero, Teresa Moure, Carlos Santiago e Antón Lopo



entradas.ataquilla.com
11.00 H - ESTACIÓN DE TREN DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

VISITA GUIADA

‘Roteiro polas Brañas do Sar’
12.00 H | CIAC: CENTRO DE INTERPRETACIÓN AMBIENTAL DE COMPOSTELA

INFANTIL

‘O aforismo e a beleza da síntese’, Ciclo Nexos Infantil
12.00 H | CIDADE DA CULTURA DE GALICIA | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

CONFERENCIA + MÚSICA

‘O aforismo e a beleza da síntese’, Ciclo Nexos. Relatorio de Jorge Wagensberg e concerto de Carmen Gurriarán e Pablo Seoane
12.00 H | CIDADE DA CULTURA DE GALICIA | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

INFANTIL

‘Troquelando contos’
17.00 H | CIDADE DA CULTURA DE GALICIA | GRATUÍTO

TEATRO

‘Daniel Faria’, Materiais Diversos



20.30 H | SALÓN TEATRO

TEATRO

‘Goldi libre’ (autorretrato dun insumiso preso nos cárceres de Felipe González) A Berberecheira

Entradas en: entradas.abanca.com / Teatro Principal de martes a sábado + días de evento, de 18.00-21.00 h
20.30 H | TEATRO PRINCIPAL | 10 € / DESCONTOS HABITUAIS DO 50%

CONCERTO

Pablo Seoane ‘Jazz & Dinner’
21.00 H | SCQ

MÚSICA

‘Sesión Trapiche’
21.30 H | BORRIQUITA DE BELEM

29 DOMINGO | SUNDAY

MÚSICA

Banda Municipal de Santiago de Compostela & Escola Municipal de Música
Casiano Mouriño Maquieira, director



12.00 H | TEATRO PRINCIPAL | GRATUÍTO

MÚSICA

Sesión Vermú con Iyan Lyons
13.00 H | SCQ

OBRADOIRO

Taller de ilustración. Infantil
17.00 H | CIDADE DA CULTURA DE GALICIA | GRATUÍTO

TEATRO

‘Daniel Faria’, Materiais Diversos
18.00 H | SALÓN TEATRO

30 LUNS | LUNES | MONDAY

ESPECTÁCULO

Espectáculo solidario ‘Don de xentes’
19.30 H | O ATENEO 30

31 MARTES | TUESDAY

FESTIVAL

‘Escenas do Cambio’
‘Perhaps all the Dragons’. BERLIN
16.00/17.30/19.00 | SALA 4. MUSEO CENTRO GAIÁS
‘The Quiet Volume’. Ant Hampton y Tim Etschells
16.30, 16.50, 17.10, 17.30, 17.50, 18.10 E 18.30 H | BIBLIOTECA E ARQUIVO DE GALICIA

‘Horion’. Malika Djardi
19.00 H | SALA 1. MUSEO CENTRO GAIÁS
‘Yo en el futuro’. Federico León
21.30 H | TEATRO PRINCIPAL



entradas.ataquilla.com
CIDADE DA CULTURA DE GALICIA

CINE

Ciclo ‘Voces Rotas’.
Proxección de ‘Elephant’



20.00 H | CENTRO CULTURAL AFUNDACIÓN | GRATUÍTO

OBRADOIRO

Práctica aberta de Lindy Hop
21.00 H | O ATENEO 30

e tamén...

Y TAMBIÉN... | AND ALSO...



Música
Teatro
Contacontos
Obradoiros

www.apego.gal



rede de bibliotecas públicas de galicia

BIBLIOTECA PÚBLICA ÁNCEL CASAL
Consulta a programación específica na web

rbgalicia.xunta.gal



Centro Sociocultural da Trisca
Centro Sociocultural das Fontiñas
Centro Sociocultural de Conxo
Centro Sociocultural de Santa Marta
Centro Sociocultural de Vite
Centro Sociocultural do Castiñeiriño
Centro Sociocultural O Ensanche
e moitos centros máis...

Consulta a programación específica na web

santiagosociocultural.org



www.cidadedacultura.gal



2 de DEC ao 5 de XAN

Programación suxeita a posibles modificacións.
Programación sujeta a posibles modificaciones.
The dates and programmey may be subject to changes.
compostelacapitalcultural.gal / santiagoturismo.com

EXPOSICIÓN TEMPORAIS

EXPOSICIONES TEMPORALES

TEMPORARY EXHIBITIONS

Programación suxeita a modificacións e variacións nos horarios. Consulta as últimas actualizacións en:

Programación sujeta a modificaciones y variaciones en los horarios. Consulta las últimas actualizaciones en:

Programme subjected to modifications and time changes. Check all the updated information here:

santiagoturismo.com

compostelacapitalcultural.gal

DATA FIN
FECHA FIN
ENDING DATES

HORARIOS
VISITING HOURS

PREZO
PRECIO
PRICES

INAUGURACIÓN
OPENING



SeMente

Obras de 36 artistas que participaron nalgunha das edicións do Premio Auditorio de Galicia para novos artistas (2002 - 2017).

Obras de 36 artistas que participaron en alguna de las ediciones del Premio Auditorio de Galicia para novos artistas (2002 - 2017).

Works by 36 artists who participated in one of the editions of the Auditorio de Galicia para novos artistas awards (2002 - 2017).

26/02
2017

10.00 h
14.00 h
16.00 h
19.00 h

GRATIS
FREE

Pechada | Cerrada | Closed on: 1/6

AUDITORIO DE GALICIA

'Rostros' Carlos Maside

Promovida polo Consorcio de Santiago, acolle diversos retratos realizados polo artista Carlos Maside durante os anos 20 e 30 do século XX a personaxes contemporáneos seus.

Promovida por el Consorcio de Santiago, acoge diversos retratos realizados por el artista Carlos Maside durante los años 20 y 30 del siglo XX a personajes contemporáneos suyos.

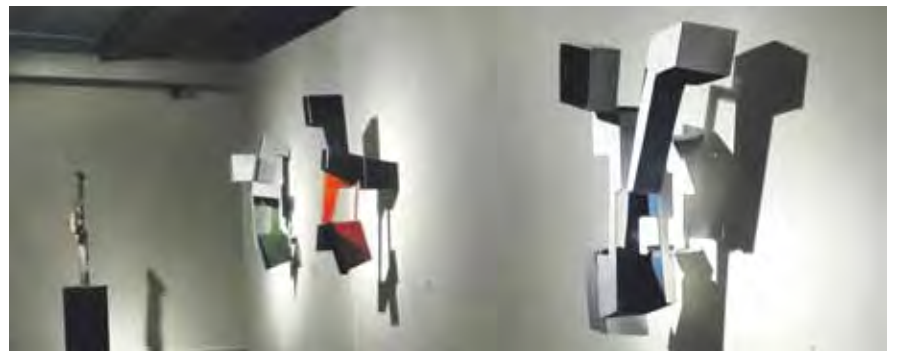
Promoted by the Consortium of Santiago, it displays several portraits made by the artist Carlos Maside during the 20s and 30s of the 20th century to his contemporaries.

CASA DO CABILDO



15/03
2017

MAR - SAB / TUE - SAT
10.00-14.00 h / 16.00-20.00 h
DOMINGO / SUNDAY
11.00-14.00 h



Momentos sen tempo.

Antonio Souto

Serie de esculturas en ferro e aceiro, que nacen a partir da deformación dunha pel, envoltura, cáscara, tubo... Son obxectos que xurden do movemento, como forzas contidas en constante diálogo co que fica quedo.

Serie de esculturas en hierro y acero, que nacen a partir de la deformación de una piel, envoltura, cáscara, tubo... Son objetos que surgen del movimiento, como fuerzas contenidas en constante dialogo con lo que permanece quieto.

A series of sculptures in iron and steel, obtained from the deformation of a kind of skin, a wrapping, a shell, a tube... They are objects that emerge from the movement, as forces contained in constant dialogue with what remains quiet.

29/01
2017

11.30 h
13.30 h
17.00 h
21.00 h

GRATIS
FREE

CENTRO ABANCA
OBRA SOCIAL

Fisionomía da sinrazón

A mostra é o resultado da residencia que a artista, Montse Rego, realizou na Fundación.

La muestra es el resultado de la residencia que la artista, Montse Rego, realizó en la Fundación.

The exhibition is the result of the work of Montse Rego at the Eugenio Granel Foundation.



Itinerarios equivocados.

Philip West

No seu traballo Philip West vencella directamente o espazo coa idea de itinerario, o corpo preséntase como soporte da senda tatuada e as veas son a estrada por onde transitan a vida e a morte.

En su trabajo Philip West relaciona directamente el espacio con la idea de itinerario, el cuerpo se presenta como soporte de la senda tatuada y las venas son la carretera por donde transitan la vida y la muerte.

In his work Philip West relates space directly to the idea of itinerary, the body is presented as a support of the tattooed path and the veins are the road through which life and death pass.



Los lugares de Philip West

Selección da extensa colección que o autor cedeu á Fundación en 1997.

Selección de la extensa colección que el autor cedió a la Fundación en 1997.

Selection of the large collection the author transferred in 1997 to the Foundation.



29/01
15/01
31/01

LUN - VEN / MON - FRI
10.00-14.00 / 16.00-20.00 h
SÁBADO / SATURDAY
12.00-14.00 / 17.00-20.00 h

GRATIS
FREE

FUNDACIÓN
EUGENIO
GRANELL

27/01
2017

LUN - VEN / MON - FRI
11.30-13.30 h
17.00-21.00 h
SAB/DOM / SAT/SUN
17.00-21.00 h

GRATIS
FREE

A fronteira infinda. Os artistas galegos e a emigración

Un repaso pola historia da arte galega do século XX realizada fóra de Galicia.

Un repaso por la historia del arte gallego del siglo XX realizado fuera de Galicia.

Review of the history of Galician art from the 20th century made elsewhere.

CENTRO ABANCA
OBRA SOCIAL

Materia prima: reducto da cultura urbana

Exposición comisariada por Adriana Pazos Ottón na que se amosa unha selección de obras de 7 artistas galegos para '7 Visións reducto'.

Exposición comisariada por Adriana Pazos Ottón en la que se muestra una selección de obras de 7 artistas gallegos para '7 Visiones reducto'.

Exhibition curated by Adriana Pazos Ottón that shows a selection of works of 7 Galician artists for '7 redoubt visions'.

OLALAB
ACCIÓN CULTURAL



02/02
2017

MÉR - VEN
WED - FRI
16.30
20.30

GRATIS
FREE



The observation of trifles Carlos Alba

Carlos Alba, no papel de 'eu son o emigrante' descobre o Leste de Londres e os seus habitantes. Nos seus paseos recompila obxectos que atopa nas rúas para utilizalos como unha especie de arqueoloxía visual. A combinación de obxectos atopados e as fotografías de persoas, lugares e obxectos chegan ao espectador dunha maneira física e envolta en misterio.

Carlos Alba, en el papel de 'yo soy el emigrante' descubre el Este de Londres y sus habitantes. Durante sus paseos recopila objetos que encuentra en las calles para utilizarlos como una especie de arqueología visual. La combinación de objetos encontrados y las fotografías de personas, lugares y objetos llegan al espectador de una manera física y envuelta en misterio.

Carlos Alba, in the role of 'I am the emigrant' discovers East London and its inhabitants. During his walks he collects objects from the streets to use as a kind of visual archeology. The combination of found objects and photographs of people, places and objects approach the viewer in a physical and mysterious way.

22/01
2017

MARTES - SÁBADO / TUE-SAT
16.00-20.00 h
DOMINGO / SUNDAY
14.00-19.00 h

GRATIS
FREE

ZONA "C"

Cut through the fog. Eva Lootz

Obra dos anos setenta e oitenta da artista austríaca.

Obra de los años setenta y ochenta de la artista austríaca.

Work of the 70's and 80's of the Austrian artist.

29/01
2017

MAR - DOM
TUE - SUN
11.00 h
20.00 h

GRATIS
FREE



Berta Cáccamo. Expansión Ensaio

Berta Cáccamo é unha pintora culta, esixente, reflexiva e capaz de destilar influencias afastadas no tempo.

Berta Cáccamo es una pintora culta, exigente, reflexiva y capaz de destilar influencias alejadas en el tiempo.

Berta Cáccamo is an educated, demanding and thoughtful artist, capable to reveal distant in time influences.

22/01
2017

MAR - DOM
TUE - SUN
11.00 h
20.00 h

GRATIS
FREE



**CGAC - CENTRO
GALEGO DE ARTE
CONTEMPORÁNEA**

Compañías convenientes: diálogos contemporáneos co home poliedro

Doce artistas contemporáneos reinterpretan obras de arte, obxectos e espazos relacionados con Camilo José Cela no centenario do seu nacemento.

Doce artistas contemporáneos reinterpretan obras de arte, objetos y espacios relacionados con Camilo José Cela en el centenario de su nacimiento.

Twelve contemporary artists reinterpret works of art, objects and spaces related to Camilo José Cela in the centennial of his birth.



15/01
2017

LUN - DOM
MON - SUN
12.00-14.00 h
17.00-21.00 h

GRATIS
FREE

SEDE AFUNDACIÓN

Camilo José Cela. El centenario de un Nobel. Un libro y toda la soledad

Un recorrido por todos los perfiles del escritor: novelista, narrador, articulista, vagabundo, memorialista, dramaturgo, lexicógrafo y poeta.

Un recorrido por todos los perfiles del escritor: novelista, narrador, articulista, vagabundo, memorialista, dramaturgo, lexicógrafo y poeta.

A review of all the aspects of the writer's profile: novelist, narrator, journalist, vagabond, memoir writer, dramatist, lexicographer and poet.

**BIBLIOTECA DE GALICIA
CIDADE DA CULTURA**



19/02
2017

MAR - DOM
TUE - SUN
10.00-20.00 h

GRATIS
FREE

21/01
2017

LUN - SAB / MON - SAT
11.00-14.00 h
17.30-20.30 h

GRATIS
FREE

Compostela, un ano de Voz 2016

A mostra acolle as fotografías máis impactantes do ano do xornalismo da Voz.

La muestra recoge las fotografías más impactantes del año del periodismo de La Voz.

The exhibition displays the most impressive photos of the year from La Voz.

**COLEXIO
DE FONSECA**



Míticos no leito. Pinturas de J. Méndez

Mostra figurativa que amosa diferentes personaxes mitolóxicos interpretados por persoas vinculadas á interpretación e ás Artes Dramáticas, co peculiar realismo figurativo de J. Méndez, que verte nas súas obras certas doses de surrealismo adobadas con non poucas pingueiras de humor absurdo.

Muestra figurativa que muestra diferentes personajes mitológicos interpretados por personas vinculadas a la interpretación y a las Artes Dramáticas, con el peculiar realismo figurativo de J. Méndez, que vierte en sus obras ciertas dosis de surrealismo adobadas con no pocas goteras de humor absurdo.

Figurative exhibition showing different mythological characters played by people related to the Performing Arts, with the peculiar figurative realism of J. Méndez, pouring into his works a certain dose of surrealism and absurd mood.

**07/01
2017**

10.00 h
14.00 h
16.00 h
19.00 h

**GRATIS
FREE**

**MUSEO DO
POBO GALEGO**



A contemplación do invisible

A colección Santos Illueca está compostapor 280 pezas, das que 276 son iconas rusas, encadrables en tipoloxías e cronoloxías diversas, datables entre o século XV e o XX. Todas elas dunha alta calidade artística e dun importante valor cultural.

La colección Santos Illueca está compuesta por 280 piezas, de las que 276 son iconos rusos, encuadrables en tipologías y cronologías diversas, datables entre el siglo XV y el XX. Todas ellas con una alta calidad artística y de un importante valor cultural.

The collection of Santos Illueca consists of 280 pieces, from which 276 are Russian. The typology and chronology of the Works are dated to around 15th and 20th century and they have high artistic quality and an important cultural value.

**31/01
2017**

MAR - VEN / TUE - FRI
10.00-20.00
SÁBADO / SATURDAY
10.30-13.30 / 17.00-20.00 h
DOMINGO / SUNDAY
10.30-13.30

**MUSEO DAS
PEREGRINACIÓNS
E DE SANTIAGO**



Almas de tinta

Ilustracións realizadas polo artista Iago Martínez.

Ilustraciones realizadas por el artista Iago Martínez.

Illustrations made by the artist Iago Martínez.

**CSC DO
ENSANCHE**

**05/01
2017**

LUN - VEN / MON - FRI
09.00-14.00 h
16.30-21.30 h
SÁBADO / SATURDAY
10.15-14.30 h
17.15-20.45 h

**GRATIS
FREE**

'O mundo nas mans. Cartografía escolar dos séculos XIX e XX'

Unha viaxe polos materiais didácticos e escolares relacionados coa cartografía e a xeografía escolar: mapas, esferas, planetarios...

Un viaje por los materiales didácticos y escolares relacionados con la cartografía y la geografía escolar: mapas, esferas, planetarios...

A journey through the teaching and school-related materials and school geography cartography maps, spheres, planetariums...



**26/02
2017**

MAR - SAB
TUE - SAT
10.00-14.00 h
16.00-20.00 h

**GRATIS
FREE**

**MUSEO PEDAGÓXICO
DE GALICIA - MUPEGA**

Irmandades da Fala: falar e escribir en galego

Mostra bibliográfica.

Muestra bibliográfica.

Bibliographic selection.



**BIBLIOTECA DE GALICIA.
CIDADE DA CULTURA**

**12/01
2017**

LUN - DOM
MON - SUN
08.00 h
20.00 h

**GRATIS
FREE**

E tamén...

Y TAMBIÉN... | AND ALSO...

Ventá ao insólito. Vari Caramés
24/11/2016 - 25/02/2017

Cuadros y cuadra. Carlos Pazos
15/12/2016 - 15/02/2017
Trinta

Portugal ilustrado
01/11/2016 - 06/01/2017
Galería Sargadelos

Manuel Pesqueira. Terra e vangarda
16/12/2016 - 14/01/2017
Galería de Arte Contemporáneo
José Lorenzo

Una moneda, un baile
11/11/2016 - 05/01/2017
Aire Centro de Arte

O Rapto de Europa. Manuel Moldes
13/12/2016 - 31/01/2017
Metro Arte Contemporáneo

Exposición de Carlos Pardo
02/12/2016 - 10/01/2017
O Xardín dos Soños

Exposición: 'Vanessa Peón'
12/01/2017 - 27/01/2017
Unitaria

Exposición: XIII Certamen de Arte Escolar Eugenio Granell
22/12/2016 - 08/01/2017
Fundación Eugenio Granell
12/01/2017 - 01/02/2017
Centro Comercial Área Central

Programación suxeita a posibles modificacións.
Programación sujeta a posibles modificaciones.
The dates and program may be subject to changes.

compostelacapitalcultural.gal / santiagoturismo.com



CINEMA

Consultar horarios, tarifas e outras estreos do mes na web de cada sala
Consultar horarios, tarifas y otros estrenos del mes en la web de cada sala
Check schedules, prices and other premiers on the sites of each cinema

NUMAX

Mimosas (Entrevista ao director na pax. 20)

Unha caravana atravesas as montañas do Atlas marroquí coa misión de conducir ao patriarca moribundo ao pobo onde naceu, no que espera atopar ao fin repouso. A viaxe preséntase chea de incógnitas, pero Ahmed e Said, dous buscavidas, aseguran coñecer o camiño.

Gañadora do Gran Premio da Semana da Crítica de Cannes.

Una caravana atraviesa las montañas del Atlas marroquí con la misión de conducir al patriarca moribundo al pueblo donde nació, en el que espera encontrar al fin reposo. El viaje se presenta lleno de incógnitas, pero Ahmed y Said, dos buscavidas, aseguran conocer el camino. Ganadora del Gran Premio de la Semana de la Crítica de Cannes.

A caravan crosses the mountains of the Moroccan Atlas with the mission to lead the dying patriarch to the town where he was born, in which he hopes to find rest at last. The trip is full of mysteries, but Ahmed and Said, two hustlers, assure to know the way. Winner of the Grand Prix of the Cannes Critics Week.

ESTREA 5 XAN / Estreno 5 ENE / Premiere 5th of JAN



Mimosas / 2016 / 96 min / Árabe con subtítulos en galego / Oliver Laxe
Ahmed Hammoud, Shakib Ben Omar, Said Aagli, Ikram Anzouli, Ahmed El Othmani, Hamid Fardjad

Toni Erdnmann (VOSE)

2016 / 162 min / Deutsch, English, Română / Maren Ade

Peter Simonischek, Sandra Hüller, Lucy Russell, Trystan Pütter, Hadewych Minis, Vlad Ivanov

Loving (VOSE)

2016 / 123 min / English / Jeff Nichols

Joel Edgerton, Ruth Negga, Michael Shannon, Marton Csokas, Nick Kroll, Jon Bass, Bill Camp

Silencio (VOSE)

2016 / 159 min / English / Martin Scorsese

Andrew Garfield, Adam Driver, Liam Neeson, Ciarán Hinds, Tadanobu Asano, Shin'ya Tsukamoto

A tortuga vermella (VOSE)

2016 / 80 min / Français / Michael Dudok de Wit / Animación

ACTIVIDADES/ACTIVITIES

14 XAN/ENE/JAN | 11:30 h Aula «Os ollos verdes» con Óliver Laxe

O cineasta galego Oliver Laxe afondará no proceso creativo que deu lugar a Mimosas, filme premiado na Semana da Crítica do Festival de Cannes e estreado en cinemas de toda España por NUMAX Distribución. (Entrevista en pax. 20)

Entrada de balde até completar aforo. Reservas en comunicacion@numax.org

CINES COMPOSTELA

Comancheria

Desesperados ante as débedas que se acumulan e que poderían facerlles perder o rancho familiar, dous irmáns deciden conseguir diñeiro rápido atracando bancos. Os brancos elixidos son sempre sucursais do mesmo banco que pretende quedar coas súas propiedades. O ranger Marcus Hamilton pisaralles os talóns a estes dous ladróns que están a percorrer Texas.

Desesperados ante las deudas que se acumulan y que podrían hacerles perder el rancho familiar, dos hermanos deciden conseguir dinero rápido atracando bancos. Los blancos elegidos son siempre sucursales del mismo banco que pretende quedarse con sus propiedades. El ranger Marcus Hamilton les pisará los talones a estos dos ladrones que están recorriendo Texas.

Exasperated by the debts that they accumulate and that could make them lose the familiar ranch, two brothers decide to earn fast money robbing banks. Their target are always offices of the same bank, the one that intends to remain with their properties. The ranger Marcus Hamilton will follow the track of these two thieves through all Texas.

ESTREA 30 DEC / Estreno 30 DIC / Premiere 30th DEC



2016 / 102 min / Doblada / David Mackenzie
Jeff Bridges, Chris Pine, Ben Foster, Katy Mixon, Dale Dickey, Kevin Rankin, Melanie Papalia

Vuelta a casa de mi madre (VOSE)

2016 / 91 min / Français / Eric Lavaine

Josiane Balasko, Alexandra Lamy, Mathilde Seigner, Alexandra Campanacci, Jérôme Commandeur, Nathan Dellemme, Pascal Demolon, Philippe Lefebvre, Cécile Rebboah

Frantz

2016 / 113 min / Doblada / François Ozon

Pierre Ninney, Paula Beer, Ernst Stötzner, Marie Gruber

Passengers

2016 / 120 min / Doblada / Morten Tyldum

Jennifer Lawrence, Chris Pratt, Michael Sheen, Laurence Fishburne, Inder Kumar

¡Canta!

2016 / 108 min / Garth Jennings / Animación

Estrenada o 16 de DECEMBRO

CINESA

Passengers

Nun futuro non moi afastado, os altos mandos da Terra tras varias negociacións deciden enviar a un grupo de pasaxeiros, crionizados durante 90 anos, nunha nave espacial para colonizar un planeta. Un deles esperta por accidente e comezan as incertidumes.

En un futuro no muy lejano, los altos mandos de la Tierra tras varias negociaciones deciden enviar a un grupo de pasajeros, crionizados durante 90 años, en una nave espacial para colonizar un planeta. Uno de ellos se despierta por accidente y comienzan las incertidumbres.

In the not-too-distant future, the high command of Earth after several negotiations decides to send a group of passengers, frozen cryogenically for 90 years, in a spacecraft to colonize a planet. One of them awakens by accident and the uncertainties begin.

ESTREA 30 DEC / Estreno 30 DIC / Premiere 30th DEC



2016 / 116 min / Español / Morten Tyldum
Chris Pratt, Jennifer Lawrence, Laurence Fishburne, Michael Sheen

Proyecto Lázar

2016 / 112 min / Francia-España / Mateo Gil

Charlotte Le Bon, Oona Chaplin, Tom Hughes

Figuras ocultas

2016 / 127 min / Doblada / Theodore Melfi

Aldis Hodge, Janelle Monáe, Kevin Costner, Kirsten Dunst, Octavia Spencer, Taraji P. Henson

La ciudad de las estrellas

2016 / 128 min / Doblada / Damien Chazelle

Emma Stone, Finn Wittrock, J.K. Simmons, John Legend, Rosemarie Dewitt, Ryan Gosling

Ballerina

2016 / 89 min / Animación / Eric Summer

Carly Rae Jepsen, Dane DeHaan, Elle Fanning, Maddie Ziegler

+INFO: cinesa.es/Cines/As-Cancelas
Centro Comercial As Cancelas



Entrevista

por Olivier Bombarda

Oliver LAXE

O Cinema NUMAX recibe 2017 cun protagonista moi especial. O cineasta galego **Oliver Laxe** visita a sala compostelá o **xoves 5 de xaneiro** para participar na presentación e coloquio do seu novo filme, *Mimosas*, estreado en salas de todo o Estado por **NUMAX Distribución**. Oliver Laxe vén de facer historia ao gañar con *Mimosas* o Gran Premio da Semana da Crítica de Cannes, festival no que xa recibira en 2010 o Premio FIPRESCI da Quincena de Realizadores coa súa opera prima, *Todos vós sodes capitáns*.

Tamén en xaneiro, o **sábado 13**, Laxe repite visita a NUMAX para impartir a Aula «Os ollos verdes» na que afondará no proceso creativo que deu lugar a *Mimosas*, un western espiritual gravado no Atlas marroquí louvado de xeito unánime pola crítica especializada. Para irmos presentando o filme achegamos un fragmento da entrevista realizada por Olivier Bombarda na revista *Bande à Part*.

“Quería facer
unha obra popular,
non reconfortarme
no nicho do
cinema de autor”

***Mimosas* é, en realidade, unha caste de western...**

É un western porque traballa con este xénero, hai un relato moi clásico, moi popular, cunha caravana que vai dun punto A cara a un punto B e entre os dous, xorden os obstáculos e as misións. A orixe do filme é tamén o desexo de filmar un país, Marrocos, e a súa natureza. É Marrocos mais tamén é o mundo. Resulta estimulante para un artista en búsqueda rodearse de beleza. Hai tamén unha continuidade co meu lugar de orixe, Galicia, onde a natureza é tamén moi forte.

Estiveches tres anos a vivir nun oasis perdido para pensar este filme. Que fixeches nese tempo?

Traballei no filme, experimentei, pensei en como artellar unha película de aventuras. Quería facer unha obra popular, non reconfortarme no nicho do cinema de autor para críticos e festivais. Quería que o meu cinema se abrise sen perder a súa alma, cunha necesidade de claridade e espiritualidade esencial para o artista. A mellor maneira de ser responsábel e de servir aos espectadores é crer na estupefacción e o misterio das imaxes. Tamén quería explorar a mística musulmá e o corazón do islam.

Cales foron as primeiras revelacións que che achegou o islam?

Comprendín que moitas cousas xa se atopaban na miña familia española e cristiá, que a xente do meu país que habita na montaña comparte os mesmos valores fundamentais. Que o ser humano participa dos mesmos valores.

***Mimosas* faime pensar na dimensión física dunha aventura ao estilo dos filmes de Werner Herzog nos sesenta, que ía con todo un equipo de gravación ás montañas...**

Coido que o mellor filme de Herzog é en realidade un libro titulado *La conquista de lo inútil*, unha obra dunha poesía escandalosa. É o xesto de Herzog o que está moi presente en *Mimosas*, si. Hoxe non se poden facer esta caste de filmes, cómpre ter produtores tolos coma os meus co suficiente amor cara a min para me permitir facer unha rodaxe así. Entendo os cineastas que atopan problemas hoxe en día para facer os seus filmes, pois o cinema é implacábel coas películas que non teñen éxito. Eles miden e calculan a maneira de acadar ese éxito. Nós, porén, buscamos os problemas para non caer na mesma relación. Tirámonos á corrente para que ela nos leve.

“Quería hacer una obra popular, no reconfortarme en el nicho del cine de autor”

El Cine NUMAX recibe 2017 con un protagonista muy especial. El cineasta gallego Oliver Laxe visita la sala compostelana el jueves 5 de enero para participar en la presentación y coloquio de su nueva película, *Mimosas*, estrenada en salas de todo el Estado por NUMAX Distribución. Oliver Laxe acaba de hacer historia al ganar con *Mimosas* el Gran Premio de la Semana de la Crítica de Cannes, festival en el que ya recibió en 2010 el Premio FIPRESCI de la Quincena de Realizadores con su ópera prima, *Todos vós sodes capitáns*.

También en enero, el sábado 13, Laxe repite visita a NUMAX para impartir el Aula «Os ollos verdes» en el que ahondará en el proceso creativo que dió lugar a *Mimosas*, un western espiritual grabado en el Atlas marroquí alabado de forma unánime por la crítica especializada. Para ir presentando la película os dejamos un fragmento de la entrevista realizada por Olivier Bombarda en la revista *Bande à Part*.

***Mimosas* es, en realidad, una clase de western...**

Es un western porque trabaja con este género, hay un relato muy clásico, muy popular, con una caravana que va de un punto A hacia un punto B y entre los dos, surgen los obstáculos y las misiones. El origen de la película es también el deseo de filmar un país, Marruecos, y su naturaleza. Es Marruecos, pero también es el mundo. Resulta estimulante para un artista en búsqueda rodearse de belleza. Hay también una continuidad con mi lugar de origen, Galicia, donde la naturaleza también es muy fuerte.

Estuviste tres años viviendo en un oasis perdido para pensar esta película. ¿Qué hiciste durante ese tiempo?

Trabajé en la película, experimenté, pensé en como realizar una película de aventuras. Quería hacer una obra popular, no reconfortarme en el nicho del cine de autor para críticos y festivales. Quería que mi cine se abriese sin perder su alma, con una necesidad de claridad y espiritualidad esencial para el artista. La mejor manera de ser responsable es la de servir a los espectadores, es creer en la estupefacción y el misterio de las imágenes. También quería explorar la mística musulmana y el corazón del islam.

¿Cuáles fueron las primeras revelaciones que surgieron del acercamiento al islam?

Comprendí que muchas cosas ya se encontraban en mi familia española y cristiana, que la gente de mi país que habita en la montaña comparte los mismos valores fundamentales. Que el ser humano participa de los mismos valores.

***Mimosas* me hace pensar en la dimensión física de una aventura al estilo de las películas de Werner Herzog en los sesenta, que iba con todo un equipo de grabación a las montañas...**

Creo que la mejor película de Herzog es en realidad un libro titulado *La conquista de lo inútil*, una obra de una poesía escandalosa. Es el gesto de Herzog el que está muy presente en *Mimosas*, sí. Hoy no se pueden hacer esa clase de películas, hace falta tener productores locos como los míos con el suficiente amor hacia mí para permitirme hacer un rodaje así. Entiendo a los cineastas que encuentran problemas hoy en día para hacer sus trabajos, puesto que el cine es implacable con las películas que no tienen éxito. Ellos miden y calculan la manera de alcanzar ese éxito. Nosotros, sin embargo, buscamos los problemas para no caer en la misma relación. Nos tiramos a la corriente para que ella nos lleve.



FOTOS | PHOTOS: ▀ ©Carlos Pérez Marín ▴ ©Alejo Ramos-Sabugo

“I wanted to make a popular piece, not take comfort in the niche of the auteur cinema”

Cinema NUMAX receives 2017 with a very special protagonist. Galician filmmaker Oliver Laxe visits the Compostelanian space on Thursday, January the 5th to participate in the presentation and colloquium about his new film, *Mimosas*, released in cinemas throughout Spain by NUMAX Distribution. Oliver Laxe has just made history by winning Cannes Critics' Week Grand Prize with *Mimosas*, a festival where he had received the FIPRESCI Prize in the Directors' Fortnight in 2010 with his debut film, *Todos vós sodes capitáns* (You All are Captains).

Also in January, on Saturday the 13th, Laxe will come back to NUMAX to impart the lecture «Os ollos verdes» (The Green Eyes) in which he will delve into the creative process that gave rise to *Mimosas*, a spiritual western engraved on the Moroccan Atlas, unanimously praised by the Specialized critique. Here is a fragment of Laxe's interview by Olivier Bombarda for the magazine *Bande à Part*.

***Mimosas* is, in fact, a kind of western ...**

It is a western because it works with this genre, there is a very classic story, very popular, with a caravan that goes from point A to point B and between the two, obstacles and missions arise. The origin of the film is also the desire to film a country, Morocco, and its nature. It is Morocco, but it is also the entire world. It is stimulating for an artist seeking to surround himself with beauty. There is also a continuity with my place of origin, Galicia, where nature is also very strong.

You've been living in a lost oasis for three years to create this movie. What did you do during that time?

I worked on the film, I experimented, I thought about how to make an adventure movie. I wanted to do a popular work, not to comfort myself in the niche of *auteur cinema* for critics and festivals. I wanted my cinema to open up without losing its soul, with a need for clarity and spirituality essential for the artist. The best way to be responsible is to serve the viewers, to believe in the stupefaction and the mystery of the images. I also wanted to explore the Muslim mystique and the heart of Islam.

What were the first revelations that came out of this approach to Islam?

I realized that many things were already in my Spanish and Christian family, that the people of my country who live in the mountains share the same fundamental values. That the human being participates in these same values.

***Mimosas* makes me think of the physical dimension of an adventure like the films of Werner Herzog in the sixties, who went with a whole filming team of to the mountains ...**

I think Herzog's best film is actually a book entitled *Conquest of the Useless*, a work of scandalous poetry. It is the gesture of Herzog what is very present in *Mimosas*, yes. Today you can not make that kind of movies, you need to have crazy producers like mine, with enough love for me to allow me to do a shoot like this one. I understand filmmakers who find problems today to do their jobs, since the cinema is relentless with films that are not successful. They measure and calculate the way to achieve that success. We, however, seek the problems so as not to fall into the same relationship. We throw ourselves into the flow for it to take us.



CATEDRAL

 Praza do Obradoiro
(+34) 981 569 327 / 981 967 513
www.catedraldesantiago.es
 A diario | A diario | Daily: **07.30 - 20.30 h**
 **Entrada gratuita** | Entrada gratuita | Free admission

MUSEO DA CATEDRAL

O museo, creado como museo arqueolóxico, localízase nas dependencias do claustro. Pertencen tamén a el a Capela das Reliquias, o Panteón Real, o Tesouro e o Pazo de Xelmírez.

El museo, creado como museo arqueológico, se ubica en las dependencias del claustro. Pertencen también a él la Capilla de las Reliquias, el Panteón Real y el Tesoro.

The museum, conceived as archeological museum, is located in the cloister. The Chapel of Relics, the Royal Vault and the Treasury also form part of it.

 **Novembro - Marzo** | Noviembre - Marzo | November - March:
A diario | Daily: **10.00 - 20.00 h**
Abril - Outubro | Abril - Octubre | April - October:
A diario | Daily: **09.00 - 20.00 h**
Pechado | Cerrado | Closed: **25/12 - 01/01 - 06/01 - 25/07**
 **Entrada** | Ticket: **6€**
Peregrinos, estudantes, parados, >65 anos |
Peregrinos, estudiantes, parados, >65 años |
Pilgrims, students, unemployed, senior over 65: **4€**
Visitas escolares | Visitas escolares | School visits: **2€**
<12 anos, sacerdotes, ICOM, Asoc. Amigos Catedral: **libre**
<12 años, sacerdotes, ICOM, Asoc. Amigos Catedral: **libre**
Children under 12, priests, ICOM, Amigos Catedral Asoc.: **free**



IGREXA DE SAN PAIO DE ANTEALTARES E MUSEO DE ARTE SACRO

O museo conserva algunhas das pezas máis relevantes e representativas do patrimonio do mosteiro beneditino de San Paio de Antealtares, do séc. I ao XIX, así como a Ara de Antealtares.

Conserva algunas de las piezas más relevantes y representativas del patrimonio del monasterio benedictino de San Paio de Antealtares, desde el siglo I al XIX, así como el Ara de Antealtares.

This museum keeps some of the most important and representative artistic heritage pieces of the benedictine monastery of San Paio de Antealtares, from the 1st to the 19th century, as well as the altar of Antealtares.

 Vía Sacra, 5
(+34) 981 583 127
www.monasteriosanpelayo.org
 **Luns - Sábado** | Lunes - Sábado | Monday - Saturday:
10.30 - 13.30 h / 16.00 - 19.00 h
Domingos | Sundays: **16.00 - 19.00 h**
 **Entrada igrexa** | Entrada iglesia | Church admission: **libre / free**
Entrada muese | Museum ticket: **1,50€**
Grupos | Groups: **1€**



IGREXA E MUSEO DO MOSTEIRO DE SAN MARTIÑO PINARIO

Destacan os seus fabulosos retablos barrocos, as sillerías do coro, unha delas procedente da Catedral, e a colección visitable; con interesantes esculturas, obxectos litúrxicos, gravados e outras pezas de grande valor.

Destacan sus fabulosos retablos barrocos, las sillerías del coro, una de ellas procedente de la Catedral, y la colección visitable; con interesantes esculturas, objetos litúrgicos, grabados y otras piezas de gran valor.

Its magnificent Baroque altarpieces, the ashlar choirs –one of them from the Cathedral- and the visitable exhibition, which includes interesting sculptures, liturgical objects, engravings and other valuable pieces; are remarkable.

 Praza de San Martiño Pinario, s/n
(+34) 981 583 008
www.museosanmartinpinario.com
 **Martes - Sábado** | Tuesday - Saturday: **11.00 - 13.30 h / 16.00 - 18.30 h**
Domingos | Sundays: **11.00 - 13.30 h**
Xuño-Setembro | Junio - Septiembre | June-September:
Mar.-Sab. | Tues.-Sat: **11.00 - 13.30 h / 16.00 - 19.00 h**
***Horarios suxeitos á actividade da igrexa** | Horarios sujetos a la actividad de la iglesia | Opening hours may vary due to church services
 **Entrada** | Ticket: **2,50€**
Estudantes, peregrinos, desempregados, >65 anos |
Estudiantes, peregrinos, desempleados, >65 años |
Students, pilgrims, unemployed, senior over 65: **1,50€**
Grupos de +14 pax | Groups of +14 people: **1,50€**



IGREXA DE SAN DOMINGOS DE BONAVAL

Pertence ao antigo convento de San Domingos de Bonaival. Reúne un compendio dos estilos gótico e barroco. Alberga o Panteón de Galegos Ilustres.

Pertenece al antiguo convento de San Domingos de Bonaival. Reúne un compendio de los estilos gótico y barroco. Alberga el Panteón de los Gallegos Ilustres.

It belongs to the former convent of San Domingos de Bonaival and combines a compendium of Gothic and Baroque styles. It houses the Pantheon of Illustrious Galicians.

 Rúa de San Domingos de Bonaival, s/n
(+34) 981 583 620
www.museodopobo.gal
 **Martes - Sábado** | Martes - Sábado | Tuesday - Saturday:
10.30 - 14.00 h / 16.00 - 19.30 h
Domingo | Domingo | Sunday: **11.00 - 14.00 h**
Pechado os luns | Cerrado los lunes | Closed on Mondays
 **Entrada** | Admission: **libre / free**



IGREXA DO CONVENTO DE SAN FRANCISCO E MUSEO DE TERRA SANTA

A través de pezas traídas de Terra Santa, este museo ofrece un percorrido pola historia dos Santos Lugares que describe a Biblia, desde o Paleolítico até a actualidade.

A través de piezas traídas de Tierra Santa, este museo ofrece un recorrido por la historia de los Santos Lugares descritos en la Biblia, desde el Paleolítico hasta la actualidad.

This museum offers an overview, from the Paleolithic to the present, of the history of places described in the Bible, through archeological findings from Holy Land and highly accurate models.

 Campillo de San Francisco, 3
museots@ofmsantiago.com
 **Martes - Domingo** | Tuesday - Sunday: **10.30 - 13.30 h / 16.00 - 19.00 h**
Pechado os luns | Cerrado los lunes | Closed on Mondays
 **Entrada igrexa** | Entrada iglesia | Church admission: **libre / free**
Entrada muese | Museum ticket: **3€**
Estudantes, >65 anos | Estudiantes, >65 años | Students, senior over 65: **2€**
Grupos de estudantes | Grupos estudiantes | Groups of students: **1€**
<14 anos | <14 años | Children under 14: **libre / free**



COLEXIATA DE SANTA MARÍA DE SAR E MUSEO DE ARTE SACRO

O museo, sito na igrexa románica de Sar, alberga contido de grande valor histórico e documental. Conserva obxectos litúrxicos do séc. XVIII e unha serie de pezas do antigo claustro románico, obra do Mestre Mateo.

El museo, ubicado en la iglesia románica de Sar, alberga contenido de gran valor histórico y documental. Conserva objetos litúrgicos del siglo XVIII y una serie de piezas del antiguo claustro románico, obra del Maestro Mateo.

The museum, located at the Romanesque collegiate church of Sar, houses content of great historical and documental value. It keeps liturgical objects from the 18th century and fragments of the ancient cloister by Mestre Mateo.

 Rúa de Sar
(+34) 981 562 891
www.colegiatadesar.com
 **A diario** | Daily: **11.00 - 14.00 h / 16.30 - 19.30 h**
 **Entrada** | Ticket: **2€**
Acceso gratuito coas entradas do Museo e das visitas á Catedral | **Acceso gratuito** con las entradas del Museo o de las visitas a la Catedral | **Free** access with the Cathedral Museum or the Cathedral guided tours ticket

IGREXA DA COMPAÑÍA OU DA UNIVERSIDADE

Ten valiosos retablos barrocos no seu interior, entre os que destaca o retablo maior, de Simón Rodríguez.

Tiene valiosos retablos barrocos en su interior, entre los que destaca el retablo mayor, de Simón Rodríguez.

It contains valuable altarpieces. Its Mayor Altar, made by Simón Rodríguez, is the most remarkable one.

Praza da Universidade, s/n

(+34) 881 811 000

www.usc.es

Horario e entrada suxeito a exposicións | Horario y entrada sujeto a exposiciones

Subjected to exhibitions



HOSTAL DOS REIS CATÓLICOS

Séc. XVI, de Enrique Egas. Foi mandado construír polos Reis Católicos para atender aos peregrinos e aos enfermos. O espazo interior está estruturado nunha planta rectangular con catro patios e unha capela oxival. Visítanse os patios interiores e a capela.

S. XVI, de Enrique Egas. Fue mandado construir por los Reyes Católicos para atender a los enfermos y peregrinos. El espacio interior está estructurado en una planta rectangular con cuatro patios y una capilla ojival. Se visitan los patios interiores y la capilla.

16th c., by Enrique Egas. It was commissioned by the Catholic Monarchs for the care of pilgrims as well as the sick. The interior area is structured according to a rectangular ground plan with four courtyards. The Hostel houses a beautiful ogival chapel, open to visit, along with its “patios”.

Praza do Obradoiro

(+34) 981 582 200

Luns a venres e o domingo | Lunes a viernes y el domingo | Monday to Friday and Sundays: **12.00 – 14.00 h / 16.00 - 18.00 h**

Entrada | Ticket: **3€**

<12 anos | <12 años | Children under 12: **libre / free**



CASA DO CABILDO

Mediados séc. XVIII. Esta fachada ornamental de pouco máis de 3 m. de fondo, deseñada por Clemente Fernández Sarela, está considerada como unha das intervencións de escenografía barroca galega máis importantes.

Mediados s. XVIII. Esta fachada ornamental de poco más de 3 m. de fondo, diseñada por Clemente Fernández Sarela, está considerada una de las intervenciones de escenografía barroca gallega más importantes.

Mid-18th c. This ornamental façade, just over 3 metres deep, was built by the architect Clemente Fernández Sarela with a purely theatrical function: visually finishing the baroque ornamentation of the square.

Praza das Praterías, s/n

Martes - Sábado | Tuesday - Saturday: **10.00 – 14.00 h / 16.00 - 20.00 h**

Domingos | Sundays: **11.00 – 14.00 h**

Entrada | Admission: **libre / free**

Visita guiada dispoñible | Visita guiada disponible | Guided tour available: visitasguiadas@consorciodesantiago.org

PRAZA DE ABASTOS

Un dos lugares máis visitados da cidade. Data de 1937. Es uno de los lugares más visitados. Data de 1937. The market is one of the most visited places. Built in 1937.

Travesía de Altamira (+34) 981 583 438

www.mercadodeabastosdesantiago.com

Lun. - Sáb. | Mon. - Sat: **07.00 - 14.00 h (aprox.)**

COLEXIO DE SAN XEROME

Séc. XVII. O Colexio de San Xerome, ou Estudo Vello, foi establecido polo arcebispo Alonso III de Fonseca para estudantes pobres. Na súa entrada púxose a portada románico-gótica do antigo colexio. No interior, que alberga o Reitorado da Universidade, hai un patio clasicista, hoxe acristalado. Visítase só o claustro.

S. XVII. El Colegio de San Xerome, o Estudio Viejo, fue establecido por el arzobispo Alonso III de Fonseca para estudiantes pobres. En su entrada se instaló la portada románico-gótica del antiguo colegio. En el interior, que alberga el Rectorado de la Universidad, hay un patio clasicista, hoy acristalado. Se visita solo el claustro.

17th c. It was established by Archbishop Fonseca III for poor students. The Romanesque door was brought from the previous building. Nowadays, it houses the rectorate of the University. Inside, there is a classicist courtyard, which is the only visiting area.

Praza do Obradoiro

(+34) 881 811 000 / Visitas: 881 811 099

www.usc.es

Horario universitario | University working hours

Entrada | Admission: **libre / free**

Visita guiada dispoñible | Visita guiada disponible | Guided tour available: **visitas patrimonio USC, páx. 27**

COLEXIO DE SAN CLEMENTE

Séc. XVII, de Jácome Fernández. Destaca a portada e o magnífico claustro de columnas de orde toscano.

S. XVII, de Jácome Fernández. Destaca su portada y el magnífico claustro de columnas de orden toscano.

17th c., by Jácome Fernández. It has a magnificent cloister with Tuscan columns and an impressive façade.

Rúa de San Clemente, 3

(+34) 981 569 650

www.iesrosalia.net

Horario e entrada suxeito a exposicións | Horario y entrada sujeto a exposiciones

Subjected to exhibitions

COLEXIO DE FONSECA OU DE SANTIAGO ALFEO

Foi a sé orixinal da Universidade de Santiago. Destacan o claustro renacentista circundado por unha lenda epigráfica, a capela gótica e o salón artesonado.

Fue la sede original de la Universidad de Santiago. Destacan su claustro renacentista circundado por una leyenda epigráfica, la capilla gótica y el salón artesonado.

It was the former head office of the University of Santiago. It has a Renaissance courtyard surrounded by an epigraphic inscription, a Gothic chapel and a hall with a coffered ceiling.

Praza de Fonseca, s/n

(+34) 881 811 000 / Visitas: 881 811 099

www.usc.es

Salón artesonado: suxeito a exposicións | Sujeto a exposiciones

Subjected to exhibitions

Claustro | cloister: horario universitario, entrada **libre**

| University working hours, **free** admission



CASA DA PARRA

Finais séc. XVII, obra de Domingo de Andrade. Destaca a decoración a base de piñas de froita, así como as ménsulas labradas na parte inferior do balcón e a monumental chimenea.

Finales s. XVII, obra de Domingo de Andrade. Destaca la decoración a base de racimos, así como las ménsulas labradas en la parte inferior del balcón y la monumental chimenea.

Late 17th c., designed by Domingo de Andrade. It is noted for its decoration, with bunches of grapes and fruit, as well as carved corbels at the bottom of the balcony; and its monumental chimney.

Praza da Quintana, 1

Horario e entrada suxeito a exposicións | Horario y entrada sujeto a exposiciones

Subjected to exhibitions



FACULTADE DE XEOGRAFÍA E HISTORIA

Este edificio neoclásico foi erguido con planos de Melchor de Prado entre 1769 e 1805. No seu interior destaca o claustro, con xardín e fonte, o paraninfo, con frescos de Fenollera e González, a biblioteca e a sala de lectura. Visítase o claustro, e hai visitas guiadas dispoñibles ao paraninfo e biblioteca.

Este edificio neoclásico fue levantado con planos de Melchor de Prado entre 1769 y 1805. En su interior destacan el claustro ajardinado con fuente, el paraninfo con frescos de Fenollera y González y la sala de lectura. Se visita el claustro y hay visitas guiadas disponibles al paraninfo y biblioteca.

This Neoclassical building by Melchor de Prado boasts a beautiful courtyard and fountain, the auditorium with fresco paintings by Fenollera y González and a classical library. The cloisters are visitable and there also are available guided tours to see the auditorium and library.

Praza de Mazarelos

(+34) 881 811 000 | Visitas 881 811 099

www.usc.es

Horario universitario | University working hours

Entrada | Admission: **libre / free**

PAZO DE SAN LOURENZO DE TRASOUTO

Este pazo, anteriormente mosteiro, construíuse por mandato do bispo de Zamora, Martín Arias, no século XIII. Del conserva as súas naves románicas. Destaca o fermoso retablo de mármore de Carrara do séc. XVI.

Este pazo, anteriormente monasterio, se construyó por mandato del Obispo de Zamora, Martín Arias, en el siglo XIII, del cual conserva las naves románicas. Destaca el hermoso retablo de mármol de Carrara del siglo XVI.

This pazo (manor), previous monastery, was commissioned by Martín Arias, Bishop of Zamora, in the 13th c. Its Romanesque naves still remain. There is a beautiful Carrara marble altarpiece from the 16th c.

Rúa de San Lourenzo, s/n

(+34) 981 552 725

Martes e Xoves | Martes y Jueves | Tuesday & Thursday: **11.30 – 13.30 h / 16.30 - 18.30 h**

Entrada | Entrada | Ticket: **2€**

PAZO DE AMARANTE

Séc. XVIII. No xardín consérvanse especies centenarias.

S. XVIII. En los jardines se conservan especies centenarias.

18th c. There are centenary tree especies in its gardens.

Algalia de Abaixo, 24

(+34) 981 552 110

Diario (xardín) | Diario (jardin) | Daily (garden): **09.00 – 18.30 h**

Entrada | Admission: **libre / free**

PAZO DE XELMÍREZ

Mandado construír polo arcebispo Diego Xelmírez no séc. XII, é un dos poucos edificios civís que se conservan do período románico. De especial interese son a cociña e o Salón de Banquetes, onde as ménsulas están decoradas con escenas dun festín medieval.

Mandado construir por el arzobispo Diego Xelmírez en el S. XII, es uno de los pocos edificios civiles que se conservan del período románico. De especial interés son la cocina y el Salón de Banquetes, donde las ménsulas están decoradas con escenas de un festín medieval.

Commissioned by Archbishop Diego Xelmírez during the 12th c., it is one of the few remaining non-religious Romanesque buildings. The medieval kitchen and Banquet Hall, with corbels decorated with scenes of a medieval feast, are of special interest.

Praza do Obradoiro

(+34) 981 552 985 / Visitas: 981 967 513

Ver Museo Catedral | See Cathedral Museum



MUSEO DO POBO GALEGO

Fundado en 1977 pola Asociación Padroado do Museo do Pobo Galego, enmárcase no eido da antropoloxía cultural e nel reúnense as diversas manifestacións da cultura tradicional galega.

Fundado en 1977 por la Asociación Padroado do Museo do Pobo Galego, se adscribe al campo de la antropología cultural y en él se reúnen las diversas manifestaciones de la cultura tradicional de Galicia.

Founded in 1977 by the Asociación Padroado do Museo do Pobo Galego, the museum is appointed to cultural anthropology displaying the diverse manifestations of the traditional Galician culture.



Rúa de San Domingos de Bonaval, s/n
(+34) 981 583 620
www.museodopobo.gal



Martes - Sábado | Tuesday - Saturday: **10.30 - 14.00 h / 16.00 - 19.30 h**
Domingo | Sunday: **11.00 - 14.00 h**
Pechado os luns | Cerrado los lunes | Closed on Mondays



Entrada xeral | Entrada general | Ordinary ticket: **3€**
Estudantes, >65 anos | Estudiantes, >65 años | Students, senior over 65: **1€**
Grupos de +8 | Grupos de +8 | Groups +8: **2€**
Socios, <16 anos e parados: **libre**
Socios, <16 años y parados: **libre**
Members, under 16 and unemployed: **free**
Domingo e expos. temporais | Sundays and temporary exhibitions: **libre / free**
Tamén gratis | También gratis | Also free on: **18/05, 29/10, 28/11**



PAZO DE BENDAÑA E FUNDACIÓN GRANELL

A través da obra e do legado que Granell deixou a Santiago e a Galicia, a súa fundación mantén viva a esencia das diferentes formas de expresión surrealista.

A través de la obra y del legado que Granell dejó a Santiago de Compostela y a Galicia, su fundación intenta mantener viva la esencia de las diferentes formas de expresión surrealista.

Through the work and legacy that Granell passed on to Santiago de Compostela and Galicia, his Foundation maintains the essence of the different forms of Surrealism expression.



Praza do Toural, s/n
(+34) 981 572 124
www.fundacion-granell.org



Martes - Venres | Martes - Viernes | Tuesday - Friday: **11.00 - 14.00 h / 16.00 - 20.00 h**
Sábado | Saturday: **12.00 - 14.00 h / 17.00 - 20.00 h**
Pechado domingos, luns e festivos | Cerrado domingos, lunes y festivos | Closed on Sunday, Monday and bank holidays



Entrada | Ticket: **2€**
Estudantes, peregrinos (con Compostela) | Estudiantes, peregrinos (con Compostela) | Students & pilgrims (with Compostela): **1€**
Os mércores >65 anos, <18 anos, desempregados, xornalistas, guías oficiais | Los miércoles >65 años, <18 años, desempleados, periodistas y guías oficiales | On Wednesdays seniors over 65, under 18, unemployed, journalists and guides: **libre / free**



MUSEO DAS PEREGRINACIÓNS E DE SANTIAGO

O museo amosa a transcendencia que as peregrinacións a Santiago tiveron para a cultura europea e americana, a través de salas temáticas nas que se exhiben representacións do Apóstolo Santiago, e obxectos relacionados co culto xacobeo. Desde o seu grande lucernario pódese contemplar a basilica compostelá, e grande parte do casco histórico.

El museo refleja la trascendencia que para la cultura europea y de América tuvieron las peregrinaciones a Santiago, a través de diversas salas temáticas en las que se exhiben representaciones del Apóstol Santiago y objetos relacionados con el culto jacobeo. Desde su gran lucernario puede contemplarse la basilica compostelana y gran parte del casco histórico.

The museum reflects the great importance of the pilgrimages to Santiago for the European culture, as well as representations of the Apostle Santiago, and objects related to the pilgrimage and the worship of St. James. There is an amazing view of the cathedral and part of the historical town from its large skylight.



Praza das Praterías
(+34) 981 566 110
www.museoperegrinacions.xunta.gal



Mar. - Ven. | Tuesday - Friday: **09.30 - 20.30 h**
Sábado | Saturday: **11.00 - 19.30 h**
Domingos / festivos | Sundays, bank holidays: **10.15 - 14.45 h**



Entrada | Ticket: **2,40 €**
Peregrinos (con Compostela), estudantes >18 anos, carné xove | Peregrinos (con Compostela), estudiantes >18 años, carnet joven | Pilgrims (with Compostela), students >18, with youth card: **1,20€**
<18 anos, >65 anos, xubilados, desempregados, voluntariado cult. ou educ. | <18 años, >65 años, jubilados, desempleados, voluntariado cult. o educ. | Students <18, senior over 65, retired, unemployed and cultural or educational volunteers: **libre / free**
gratis sábados a partir de 14.30 h, domingos, 18/05, 25/07, 12/10, 06/12 | **free** on Saturdays after 14.30 h and on Sundays, 18th May, 25th July, 12th Oct, 6th Dec.
Grupos +15 pax, reservar con 15 días de antelación | Groups over 15 people, book 15 days in advance: **1,20€**
difusion.mdperegrinacions@xunta.es



CENTRO DE ARTE CONTEMPORÁNEA - CGAC

Deseñado polo arquitecto portugués Álvaro Siza Vieira, o CGAC amosa as principais tendencias da arte dos últimos anos.

Diseñado por el portugués Álvaro Siza, el CGAC muestra las principales tendencias del arte de los últimos años.

Designed by the portuguese architect Álvaro Siza, the CGAC offers the main up-to-date tendencies in art.



Rúa Ramón Valle-Inclán, s/n
(+34) 981 546 619
www.cgac.org



Martes - Domingo | Tuesday - Sunday: **11.00 - 20.00 h**
Luns fechado | Lunes cerrado | Closed on Mondays



Entrada | Admission: **libre / free**

CIDADE DA CULTURA



Avda. Manuel Fraga, s/n
(+34) 881 997 584
www.cidadedacultura.org



Museo | Museum:
Martes - domingo | Tuesday - Sunday: **10.00 - 20.00 h**
Biblioteca e Arquivo | Biblioteca y Archivo | Library and Archiv: Lun. - dom. | Monday - Sunday: **08.00 - 20.00 h**
Punto de información | Information point: +34 881 995 172
Martes - domingo | Tuesday - Sunday: **10.00 - 20.00 h**



Entrada | Admission: **libre / free**
visitas@ciudadacultura.org



MUSEO DE HISTORIA NATURAL DA USC

Expón coleccións de zooloxía, botánica e xeoloxía, con exemplares procedentes de Galicia e de outros puntos do planeta. Destaca a colección Haüy, que ilustra o inicio dos estudos cristalográficos.

Expone colecciones de zoología, botánica y geología, con ejemplares procedentes de Galicia y de otros puntos del planeta. Destaca la colección Haüy, que ilustra el inicio de los estudios cristalográficos.

It displays zoology, geology and botany collections from the area of Galicia and other parts of the world. The most outstanding one is the Haüy collection, that illustrates the beginning of the crystallographic studies.



Finca de Vista Alegre
(+34) 881 816 350
www.usc.es/museohn



Martes - Sábado | Tuesday - Saturday: **10.00 - 14.00 h / 16.30 - 20.00 h**
Domingo/festivo | Sunday / bank holiday: **11.00 - 14.00 h**
Pechado os luns | Cerrado los lunes | Closed on Mondays



Entrada | Ticket: **3 €**
Estudantes, xubilados | Estudiantes, jubilados | Students, retired: **2€**
1º mércores de mes | 1st Wednesday a month: **libre / free**



MUSEO PEDAGÓXICO DE GALICIA - MUPEGA

Promove a recuperación, salvagarda, estudo e difusión do legado pedagóxico de Galicia.

Promueve la recuperación, salvaguarda, estudio, muestra y difusión del legado pedagógico de Galicia.

Devoted to the recovery, safeguard, study, showing and spreading of the pedagogical legacy of Galicia.



Rúa de San Lázaro, 107
(+34) 981 540 155
www.edu.xunta.es/mupega



Martes - Sábados | Tuesday - Saturday: **10.00 - 14.00 h / 16.00 - 20.00 h**



Pechado en agosto | Cerrado en Agosto | Closed in August:
Entrada | Admission: **libre / free**



MUSEO DE ANTROPOLOXÍA E ETNOGRAFIA SOTELO BLANCO

Recupera e conserva os utensilios tradicionais do modo de vida dos labregos da Galiza interior.

Recupera y conserva los utensilios tradicionales del modo de vida de los campesinos de la Galicia interior.

This museum shows and explains the different tools used in Galician traditional agriculture.



San Marcos, 77
(+34) 981 582 571
www.soteloblancoeditions.com



Luns - Venres | Lunes - Viernes | Monday - Friday: **9.00 - 13.00 h**
Pechado en agosto | Cerrado en Agosto | Closed in August:



Entrada | Ticket: **1 €**
Nenos e nenas | Niños y niñas | Children: **0,50€**



Botafumeiro

Visitando a Catedral

Visitando la Catedral / Visiting the Cathedral

Visita ordinaria

Regular visit

🕒 Todos os días do ano | Todos los días del año | Every day all year round:
07.00 - 20.30 h

📍 Sancristia | Sacristía | Sacristy:
(+34) 981 583 548
www.catedraldesantiago.es

🆓 Gratuito para visitantes individuais, agás zonas do museo (capela das Reliquias, Panteón Real, Tesouro, claustro e salas arqueolóxicas), cubertas, escavacións, Tribuna e Pazo de Xelmírez.

Gratuito para visitantes individuales, excepto zonas del museo (capilla de las Reliquias, Panteón Real, Tesoro, claustro y salas arqueológicas), cubiertas, excavaciones, Tribuna y Pazo de Xelmírez.

Free for individual visitors, except some Museum areas (the Relic Chapel, Treasure, Cloisters and archaeological rooms), rooftops, excavations, Tribune and Pazo de Xelmírez.

👥 Reserva anticipada para grupos | Prior booking for groups:

(+34) 981 967 513
www.catedraldesantiago.es

Consultar visita guiada.
Check guided visit conditions.

Visita completa

Entire visit

Visitar a Catedral, a colección permanente, as cubertas, o Pazo de Xelmírez, as escavacións arqueolóxicas e a tribuna.

Visitar la Catedral, la colección permanente, las cubiertas, el Pazo de Xelmírez, las excavaciones arqueológicas y la tribuna.

Visiting the Cathedral, collections, rooftops, Pazo de Xelmírez, archaeological excavations and tribune.

Reservas | Bookings:

Centro de Recepción de Visitantes
Cripta do Pórtico da Gloria, baixo as escaleiras da fachada do Obradoiro |

Cripta del Pórtico de la Gloria, bajo las escaleras de la fachada del Obradoiro |

Crypt of the Pórtico de la Gloria, beneath the staircase of the Obradoiro façade.

(+34) 981 967 513

Abril - outubro | Abril - octubre | April - October: **9.00 - 20.00 h.**

Novembro - marzo | Noviembre - marzo | November - March: **10.00 - 20.00 h.**

Consultar horarios e prezos | Consultar horarios y precios | Check schedule and prices:

www.catedraldesantiago.es

Visita guiada

Guided visit

● Colección permanente / Museum collection
6 € / Reduc.: 4 € (*)

● Escavacións arqueolóxicas / Excavaciones arqueológicas / Archaeological excavations
10 € / Reduc.: 8 € (*)

● Cubertas da Catedral / Cubiertas de la Catedral / Cathedral rooftops
12 € / Reduc.: 10 € (*)

● Colección permanente + Cubertas / Colección permanente + Cubiertas / Museum collection Rooftops
15 € / Reduc.: 12 € (*)

● Tribuna da Catedral / Tribuna de la Catedral / Cathedral tribune
10 € / Reduc.: 8 € (*)

(*) Tarifa reducida: estudantes, xubilados, parados e peregrinos.
(*) Tarifa reducida: estudiantes, jubilados, parados y peregrinos.
(*) Reduced ticket: Students, seniors, unemployed and pilgrims.

Prezos especiais para grupos.
Precios especiales para grupos.
Special prices for groups.

Coñecendo a cidade, déixate guiar

Conociendo la ciudad, déjate guiar / Getting to know the city, let us guide you

Oficina de Turismo de Santiago
Rúa do Vilar, 63
www.santiagoturismo.com



Cidade histórica

Ciudad histórica - Old town

Propoñémoste un percorrido comentado de dúas horas polo máis sobranceiro do patrimonio monumental de Santiago de Compostela. Descubrirás a esencia da cidade nun percorrido variable a criterio do guía.

Te proponemos un recorrido comentado de dos horas por lo más destacado del patrimonio monumental de Santiago de Compostela. Descubrirás la esencia de la ciudad en un recorrido variable a criterio del guía.

We suggest a two hour guided tour around the most important historical heritage sites of Santiago de Compostela. Discover the city's essence through your guide's itinerary.

🕒 16 de out. - 18 de mar. | 16 de oct. - 18 mar. | Oct. 16th - Mar. 18th: **12.00 h**

19 mar. - 15 out. | 19 mar. - 15 oct. | Mar. 19th - Oct. 15th: **12.00 h / 16.00 h**

Duración | Tour duration: **2 h.**

🗣 Idiomas | Languages: **Español**

🆓 Prezo | Precio | Price: **12 €**
<12 anos | <12 años | Under 12: **gratis/free**

📍 Lugar de encontro | Meeting point:
Praza de Praterías

📍 Asociación Profesional de Guías Turísticas de Galicia
www.guiasdegalicia.org



Audioguías

Audio-guides

Coñece a cidade histórica a través dun cómodo sistema de audioguía dixital MP3 que poderás manexar con facilidade, facendo a visita ao teu ritmo, escoitándoo tantas veces queiras.

Conoce la ciudad histórica a través de un cómodo sistema de audioguía digital MP3 que podrás manejar con facilidad, haciendo la visita a tu ritmo, escuchándolo las veces que desees.

A guided tour around the old town by means of a practical digital MP audio-guide. It is easy to use and enables you to customise your visit at your own beat, repeating it as often as you wish.

🕒 Disponibles todos os días do ano
Disponibles todos los días del año
Available every day all year round

Duración da reprodución | Duración de la reproducción | Recording duration: **3 h**

Tempo do alugueiro | Tiempo de alquiler | Rental time: **24 h**

🗣 Idiomas | Languages: **Español/English/Deutsch/Italiano/Français/Português**

🆓 Prezo | Precio | Price: **12 €**
<12 anos | <12 años | Under 12: **6 €**

📍 Lugar de recollida | Lugar de recogida | Collecting point:
Oficina de Turismo de Santiago
Rúa do Vilar, 63

📍 **www.santiagoturismo.com**



Tren turístico

Tourist train

Se nos visitas en familia, considera probar "Santiago para peques en tren", un xeito divertido e didáctico de coñecer a cidade pensado para nenos e nenas. Goza dun percorrido de 45 minutos polos principais atractivos Compostela.

Si nos visitas en familia, considera probar "Santiago para peques en tren", un modo divertido y didáctico de conocer la ciudad pensado para niños y niñas. Disfruta de un recorrido de 45 minutos por los principales atractivos de Compostela.

When visiting with children, consider trying "Santiago for kids by train" a fun and educational way to get to know the city designed for children. Enjoy a 45-minute tour of the main attractions of Compostela.

🕒 Varía cada mes | Changes monthly:
1-8 xan. / 1-8 ene. / 1st-8th Jan.
Diario - Daily: **11.00/12.00/13.00/16.00/17.00/18.00/19.00h.**

Dende 8 xan. | Desde 8 ene. | From Jan. 8h:
Ven, sab, dom | Vie, sab, dom | Fri, Sat, Sun

11.00/12.00/13.00/16.00/17.00/18.00/19.00h.
5 ene | 5th Jan: **11.00/12.00/13.00/14.00/15.00h**

Duración | Ride duration: **45 min.**

🗣 Idiomas | Languages: **Español/English**

🆓 Prezo | Precio | Price: **6 €**
4 a 12 anos | 4 a 12 años | aged 4 to 12: **4 €**
<4 anos | <4 años | Under 4: **gratis/free**

📍 Lugar de recollida | Lugar de recogida | Collecting point: **Praza do Obradoiro**



Patrimonio USC

University Heritage

Ofrecémosche unha ruta guiada polos espazos universitarios máis significativos do casco histórico de Santiago. Viaxa pola historia da institución visitando os seus edificios máis emblemáticos, tanto da etapa eclesiástica como da ilustrada.

Te ofrecemos una ruta guiada por los espacios universitarios más significativos del Casco Histórico de Santiago. Viaja por la historia de la institución visitando sus edificios más emblemáticos, tanto de la etapa eclesiástica como de la ilustrada.

We suggest a guided tour around the most significant university buildings within Santiago's old town. Travel through the institution's history visiting its most emblematic buildings from the ecclesiastical period and the Enlightenment.

🕒 Luns - venres | Lunes - viernes | Monday - Friday: **12.00 h / 16.30 h**
Sábados | Saturdays: **12.00 h**
Duración | Tour duration: **90 min.**

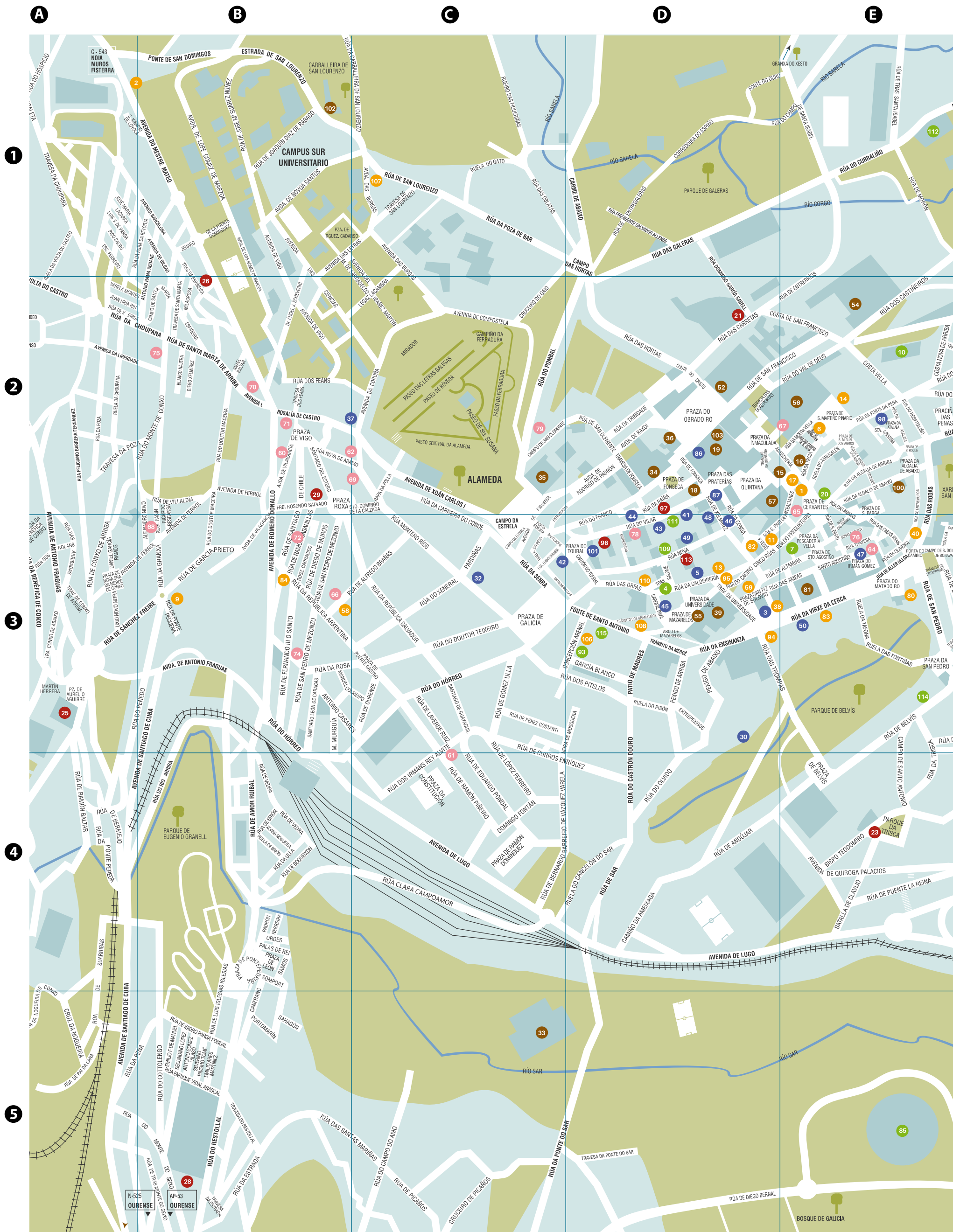
🗣 Idiomas | Languages: **Español**

Con petición | On request: **Galician/English/Italiano/Português**

🆓 Prezo | Precio | Price: **7 € / pax**

📍 Lugar de encontro | Meeting point:
Claustro de Fonseca

📍 Universidade de Santiago de Compostela:
www.usc.es/es/info_xeral/visitaspatrimonio/
(+34) 981 563 100 EXT. 11099





Directorio

- 1 A Gramola
- 2 A Nave de Vidán
- 3 A Regadeira de Adela
- 4 A Reixa
- 5 Aire Centro de Arte
- 6 Atlántico
- 7 Auditorio Abanca
- 8 Auditorio de Galicia
- 9 BeerLab Cervecería
- 10 Biblioteca Pública Ánxel Casal
- 11 Borriquita de Belém
- 12 Cachán Clube
- 13 Calderería 26
- 14 Camalea
- 15 Casa da Parra
- 16 Casa da Troia
- 17 Casa das Crechas
- 18 Casa do Cabido
- 19 Catedral de Santiago de Compostela
- 20 Centro Abanca Obra Social
- 21 Centro de Acolliada ao Peregrino/a
Centro de Acogida al Peregrino/a
- 22 Centro Galego de Arte
Contemporánea - CGAC
- 23 Centro Sociocultural da Trisca
- 24 Centro Sociocultural das Fontiñas
- 25 Centro Sociocultural de Conxo
- 26 Centro Sociocultural de Santa Marta
- 27 Centro Sociocultural de Vite
- 28 Centro Sociocultural do Castiñeirinho
- 29 Centro Sociocultural O Ensanche
- 30 CIAC (Centro de Interpretación
Ambiental de Compostela)
- 31 Cidade da Cultura
- 32 Citania Galería de Arte
- 33 Colexiata de Santa María de Sar e
Museo de Arte Sacro
- 34 Colexio de Fonseca ou Colexio de
Santiago Alfeo
- 35 Colexio de San Clemente
- 36 Colexio de San Xerome
- 37 El Taller Galería de Arte
- 38 Embora
- 39 Facultade de Xeografía e Historia
- 40 Fraggie Rock
- 41 Fundación Gonzalo Torrente
Ballester
- 42 Galería de Arte Contemporánea
José Lorenzo
- 43 Galería da Fundación Araguey
- 44 Galería Espazo 48
- 45 Galería Luisa Pita
- 46 Galería Metro
- 47 Galería Noroeste
- 48 Galería Paloma Pintos
- 49 Galería Sargadelos
- 50 Galería Trinta
- 51 Gentalha do Pichel
- 52 Hostel dos Reis Católicos (Parador)
- 53 Igrexa de San Domingos de Bonaval
- 54 Igrexa do Convento de San
Francisco e Museo de Terra Santa
- 55 Igrexa da Compañía ou da
Universidade
- 56 Igrexa e Museo do Mosteiro de San
Martíño Pinario
- 57 Igrexa de San Paio de Antealtares e
Museo de Arte Sacro
- 58 Jazz Club DadoDada
- 59 La Radio Club
- 60 Librería A Gata Tola
- 61 Librería Aenea
- 62 Librería Alita Comics
- 63 Librería Chan da Pólvora
- 64 Librería Ciranda
- 65 Librería Couceiro
- 66 Librería Cronopios
- 67 Librería Egeria
- 68 Librería Espacio Lector Nobel
- 69 Librería Follas Novas
- 70 Librería Follas Vellas
- 71 Librería Fonseca
- 72 Librería Gallaecia Liber
- 73 Librería Kame House Comics
- 74 Librería Komic
- 75 Librería Ler
- 76 Librería Lila de Lilith
- 77 Librería Pedreira
- 78 Librería San Pablo
- 79 Librería Tirana
- 80 Matadouro Compostela
- 81 Mercado de Abastos
- 82 Modus Vivendi
- 83 Momo... a rúa
- 84 Moon Music Club
- 85 Multiusos Fontes do Sar
- 86 Museo da Catedral
- 87 Museo das Peregrinacións e de
Santiago
- 88 Museo de Antropoloxía e
Etnografía Sotelo Blanco
- 89 Museo de Historia Natural
- 90 Museo do Pobo Galego
- 91 Museo Pedagóxico de Galicia -
MUPEGA
- 92 Nave da Almaciga
- 93 Numax
- 94 O Ateneo 30
- 95 O Vaga
- 96 Oficina Central de Información
Turística Municipal. Turismo de
Santiago
- 97 Oficina de Información Turística
de Galicia / Xacobeo
- 98 OLALAB Acción Cultural
- 99 Palacio de Congresos e
Exposicións de Galicia
- 100 Pazo de Amarante
- 101 Pazo de Bendaña e Fundación
Eugenio Granell
- 102 Pazo de San Lourenzo de
Trasouto
- 103 Pazo de Xelmírez
- 104 Punto de Información Turística
Aeroporto de Santiago (Sala A
Chegadas)
- 105 Punto de Información Turística
Dársena de Autobuses Xoán XXIII
- 106 Sala Capitol
- 107 Sala Malatesta
- 108 Sala Sónar
- 109 Salón Teatro
- 110 SCQ Café Bar
- 111 Sede Afundación
- 112 Sede da Fundación SGAE
- 113 Teatro Principal
- 114 Unitaria
- 115 Vide Vide. Espazo Enocultural
- 116 Vilamincha Arte e Ocio
- 117 Zona "C"

- Acción Cultural e Turismo | Acción Cultural y Turismo | Cultural Action and Tourism
- Monumentos | Monuments
- Museos/galerías | Museums/galleries
- Librerías | Librerías | Bookshops
- Bares, restauración, ocio | Bars, restoration, leassure
- Outros puntos de interese | Otros puntos de interés | Other interesting locations

Consultar información e horarios dos espazos das concellaría de Acción Cultural e Turismo nos créditos da publicación, páxina 3.

Consular información y horarios de los espacios de las concejías de Acción Cultural y Turismo en los créditos de la publicación, página 3.

Check information and schedules of all spaces of the Cultural Action and Tourism councillorships on page 3.

GAIÁS
CIDADE DA
CULTURA

ESCE NAS DO CAM BIO

FESTIVAL
DE INVERNO DE
TEATRO, DANZA E
ARTE EN ACCIÓN

28 XAN—15 FEB
2017

28 XANEIRO

Preistrea. A veces creo que te veo. Mariano Pensotti con Antía Otero, Teresa Moure, Carlos Santiago e Antón Lopo. Estación de Ferrocarril de Santiago.

31 XANEIRO

16:00 *Perhaps all the Dragons.* BERLIN. Museo Centro Gaiás.
16:30 *The Quiet Volume.* Ant Hampton e Tim Echells. Biblioteca e Arquivo de Galicia.
19:00 *Horion.* Malika Djardi. Museo Centro Gaiás.
21:30 *Yo en el futuro.* Federico León. Teatro Principal.

1 FEBREIRO

16:00 *Perhaps all the Dragons.* BERLIN. Museo Centro Gaiás.
16:30 *The Quiet Volume.* Ant Hampton e Tim Echells. Biblioteca e Arquivo de Galicia.
19:00 *Adelante la selva.* Alejandra Pomba. Museo Centro Gaiás.
21:30 *Resaca.* iLMaquinario. Salón Teatro. Posterior encontro con iLMaquinario.

2 FEBREIRO

16:30 *The Quiet Volume.* Ant Hampton e Tim Echells. Biblioteca e Arquivo de Galicia.
16:30 Conferencia Jorge Louro. Museo Centro Gaiás.
18:30 *Entre lo que ya no está y lo que todavía no está.* Juan Domínguez. Museo Centro Gaiás.
20:30 *Las ideas.* Federico León. Museo Centro Gaiás. Posterior encontro con Federico León.

3 FEBREIRO

16:30 *The Quiet Volume.* Ant Hampton e Tim Echells. Biblioteca e Arquivo de Galicia.
16:30 Conferencia Ant Hampton. Museo Centro Gaiás.
18:30 *Ese afuera que no es la naturaleza.* Magdalena Arau. Torres Hajduk.
20:30 *Las ideas.* Federico León. Museo Centro Gaiás.

4 FEBREIRO

11:00 *A veces creo que te veo.* Mariano Pensotti con Antía Otero, Teresa Moure, Carlos Santiago e Antón Lopo. Estación de Ferrocarril de Santiago.
16:30 *The Quiet Volume.* Ant Hampton e Tim Echells. Biblioteca e Arquivo de Galicia.
16:30 Conferencia Magdalena Arau. Museo Centro Gaiás.
17:30 *Crazy but true.* Ant Hampton. Museo Centro Gaiás.
20:30 *About Kazuo Ohno.* Takao Kawaguchi. Museo Centro Gaiás. Posterior encontro con Takao Kawaguchi.
00:30 *Entre (hu)ecos.* Loreto Martínez Troncoso. Igrexa de San Domingos de Bonaval. Festa Escenas do Cambio. DJ Ant Hampton. Sala Riquelme.

5 FEBREIRO

16:30 *The Quiet Volume.* Ant Hampton e Tim Echells. Biblioteca e Arquivo de Galicia.
16:30 *The Return of La Argentina.* Trojal Harrell. Museo Centro Gaiás.
17:30 *The Return of La Argentina.* Trojal Harrell. Museo Centro Gaiás.
18:30 *Envoltura.* Isabel de Naverán, Idoia Zabalea, Patricia Caballero, Inaki Azpillaga, Pedro G. Romero, Babote e Camila Téllez. Museo Centro Gaiás. Posterior encontro co equipo de *Envoltura*.

6 FEBREIRO

19:30 *Cheverografías Compostela 8717.* Chêvere. Roteiro guiado por Compostela. Punto de partida: CGAC.
21:30 *Cheverografías Compostela 8717.* Chêvere. Roteiro guiado por Compostela. Punto de partida: CGAC.

7 FEBREIRO

16:30 *Estrellas.* CGAC.
17:35 *Entrenamiento elemental para actores.* CGAC.
18:30 Conferencia Federico León. CGAC.
19:30 *Cheverografías Compostela 8717.* Chêvere.
21:30 *Cheverografías Compostela 8717.* Chêvere.

8 FEBREIRO

19:30 *Cheverografías Compostela 8717.* Chêvere. Roteiro guiado por Compostela. Punto de partida: CGAC.
21:30 *Cheverografías Compostela 8717.* Chêvere. Roteiro guiado por Compostela. Punto de partida: CGAC.

9 FEBREIRO

18:30 *Entrenamiento para la libertad.* Carol Fernández. Museo Centro Gaiás.
20:30 *Aparato radical. Work in progress.* Manuela Infante. Museo Centro Gaiás. Posterior encontro con Manuela Infante.

10 FEBREIRO

20:30 *Suministros.* Portas abertas do Laboratorio de Usue Arrieta e Vicente Vázquez. Museo Centro Gaiás.
22:30 *Antes de la metralla.* Matarile. Museo Centro Gaiás. Posterior encontro con Matarile.

11 FEBREIRO

18:30 *Porque yo soy tú porque tú eres yo porque somos otros.* Portas abertas do Laboratorio de Loreto Martínez Troncoso e Alejandra Pomba. Museo Centro Gaiás.
20:30 *Mateluna.* Guillermo Calderón. Museo Centro Gaiás. Festa Escenas do Cambio. Sala Riquelme.

12 FEBREIRO

18:30 *Tempo e Espaço: Os solos da Marrabenta.* Panaibra Gabriel Canda. Museo Centro Gaiás.
20:30 *Introducing the star.* Pablo Esbert/Federico Strate. Museo Centro Gaiás.
22:00 *Introducing the star.* Pablo Esbert/Federico Strate (Película). Museo Centro Gaiás.

15 FEBREIRO

20:30 *Muerte y reencarnación en un cowboy.* Rodrigo García. Posterior encontro con Rodrigo García. Museo Centro Gaiás.

Director Artístico do Festival: Pablo Fidalgo Lareo

Entradas á venda no Museo Centro Gaiás, www.ataquillo.com (+gastos de xestión) e puntos de venda físicos de Ataquillo. Consultar descontos, promocións e abonos en www.esceenasdocambio.org e www.cidadedocultura.gal. Esta programación poderá estar suxeita a cambios non previstos no momento desta publicación.

ORGANIZA:



ABANCA

INDITEX

INVERNANTE

galerías de arte

Escena do Cambio

Estadística de Galicia

CGAC

Compostela

INBEM

AGADIC

CGAC

CGAC

CGAC

CGAC

CGAC

CGAC

CGAC

CGAC

CGAC

CONCELLO DE SANTIAGO

GAIÁS

INDITEX

INVERNANTE

galerías de arte

Escena do Cambio

CGAC

Compostela

INBEM

AGADIC

CGAC

CGAC

CGAC

CGAC

CGAC

CGAC

CGAC

CGAC

CGAC

CGAC



“C”

SANTIAGO DE
COMPOSTELA

EDITA | EDITION

Concello de Santiago de Compostela

COORDINAN | COORDINATION

Concellaría de Acción Cultural e Turismo de Santiago

santiagodecompostela.gal

compostelacapitalcultural.gal

santiagoturismo.gal

[CompostelaCapitalCultural](https://www.facebook.com/CompostelaCapitalCultural) | [TurismoSantiago](https://www.turismo.santiago.gal)

[@CCultura](https://twitter.com/CCultura) | [@santiagoturismo](https://twitter.com/santiagoturismo)